

# PARTI SINGAPORE

FREE MAILING MAGAZINE FOR JAPANESE RESIDENTS & VISITORS

特集 ローカルフード・月餅  
食べたことありますか?

唯一の無料宅配月刊誌  
おかげさまで11年目

9

2004  
毎月1日発行

Vol. 129

Webパーティもご利用ください!

<http://www.parti.com.sg>

無料送付お申し込みください

Webからも購読申し込みができます

日本と変わらぬ朝を  
お届けします。朝日新聞国際衛星版



本紙購読者への特典として、右記の週刊誌を特別価格で提供します。

週刊朝日	アエラ
現行価格 S\$10.60	現行価格 S\$9.80
↓	↓
特別価格 S\$6.00	特別価格 S\$6.00

## 定期購読申込書 (SUBSCRIPTION ORDER FORM)

FAX: 6225-0709

申込部数 (NUMBER OF COPIES)	部	申込日 (DATE OF ORDER)	/ /
開始希望日 (COMMENCEMENT DATE)	/ /	会社名 (COMPANY NAME)	TEL _____ FAX _____
氏名 (FULL NAME)	<input type="checkbox"/> Mr. <input type="checkbox"/> Ms		
配達先住所 (DELIVERY ADDRESS)	<input type="checkbox"/> 自宅 (HOME) <input type="checkbox"/> 会社 (OFFICE)		
請求先住所 (BILLING ADDRESS)	<input type="checkbox"/> 上記と同じ (SAME AS ABOVE) <input type="checkbox"/> 上記と別 (OTHERS)		
お申し込みのきっかけ (一つお選びください)	<input type="checkbox"/> 新聞 <input type="checkbox"/> パンフレット <input type="checkbox"/> NEWSLETTER <input type="checkbox"/> その他		週刊誌の併読を希望する場合は下記の週刊誌名に○をつけてください。
	( )		週刊朝日                      アエラ
定価 (1カ月) (MONTHLY RATE)	S\$110 (GST含む)	支払い方法 (PAY BY)	小切手 (CHEQUE) OCSからご案内します。3カ月分の前払いとなります。
お申し込み お問い合わせ (PLEASE CONTACT)	OCS (S) Pte. Ltd. TEL: 6225-8288 FAX: 6220-8644 または、Asahi Shimbun International Pte. Ltd. Tel: 6225-0667 Fax: 6225-0709 Email: info@asahi-np.com.sg Home Page: www.asahi-np.com.sg		

夢紀行(第49回)	03
「モルディブ」	
今月の特集	06
「ローカルフード・月餅」	
特別企画	10
「2004年度レストランアンケート結果発表」	
特別企画	12
「座談会」	
行ってきました	14
「Citra Sari/HUSHUSH……」	
食生活の達人(第7回)	16
樟根子=「髪のみぞ知る(2)」	
にっぽん細見(第33回)	17
小橋 繁好=「お天気ビジネス」	
異論な視点(第3回)	18
小倉 いづみ=「爪に社会が映る」	
まんだりん面白話(第34回)	19
葛 珠慈=「中国語検定試験の報告」	
漢方百話(第22回)	20
「胃下垂と漢方」	
南の国のおとき箱	21
橋 みる=「ゾウを助けたフクロウ」	
女性の心とからだ(第21回)	22
KIYOME=「子宮筋腫(2)」	
お家がだんだん近くなる(第9回)	23
保田 孝=もう一つの視点「リビングダイニング」	
時事刻々(第24回)	24
「シンガプーラ猫3匹が「里帰り」」	
イベント情報	25
Event in September	
耳より情報	26
Information	
伝言板	28
じゃらん2	
アンケート	31

Parti  
MITA(P)043/12/2003

Publisher  
Parti Pte Ltd  
66A Tras Street Singapore 079005  
TEL:6224-8912 FAX:6225-2909

Chief Editor  
Koike Kazutaka

Writer  
Nohara Harumi / Kurihara Kyoko

Sales  
Uchida Hayato / Higuchi Akiko / Chayne Lim

Designer  
Kigata Reina / Asano Tomoko

Printer  
Innotech Communication Pte Ltd

表紙の写真

タイトル ■ トロカデロ・デ・モンテカルロ・バレエ団  
提供 ■ Diakonos Arts & Entertainment



トロカデロ・デ・モンテカルロ・バレエ団  
日本で女性を中心に圧倒的な人気を誇る、女装した男性ダンサーによるアメリカのコメディ・バレエ団、トロカデロ・デ・モンテカルロ・バレエ団「トロックス」が公演を行います。バレリーナ本来の細かい美しさとかわいらしさを表現しながら、力強く、迫力ある高度な技術を披露します。  
(公演の詳細は、25ページです)

『パルティ』オンブズマン\*による、紙面批評。  
\*オンブズマン (Ombudsman) とは、「代理人」を意味するスウェーデン語で、18世紀に「王の目」と呼ばれたことに始まり、19世紀には「議会の代理人」として公職となりました。現代では、「第三者による監査」を意味する言葉として広く使われています。

金子 利枝 ●主婦 | 千葉県生まれ | 在星1年

夏休み、私が子供の頃はよく外で遊んでいました。学校の帰り、日が暮れるまで公園で遊んでいた、池や川に落ちたり、防空壕へ探検に行ったりしたことを今ではなつかしく思い出します。今の子どもたちはどうなんだろう？ 子どももストレスがたまると聞いたことがありますが、今あるような子どもたちの残忍な事件は昔はなかったように思います。遊ぶことも大切だと思います。

表紙がファッション雑誌風？ いいかんじです。「夢紀行」を読んで子どもの頃を思い出しました。夏休みになるとホテルやカブトムシをわくわくしながら取りに行った事、なつかしいな。でも最近の子どもたちはカブトムシをペットショップで買っていますね。「特別企画イベント情報」、便利です。これをみて花火を観に行ってきました。毎回いろいろイベント情報を載せてください。

川良 昌宏 ●団体職員 | 大阪府生まれ | 在星5ヵ月

初めて体験したシンガポールのナショナルデー。国をあげてのお祝いにと日本の建国記念日っていつだったかな？(2月11日でした)とカレンダーをめぐってしまいました。オーチャードの賑わいや雰囲気を見ていると、ふと日本の盆踊りや夜店、花火大会を思い出します。懐かしいなあ……

蜜といえば、日本ではきれいな水でしか生息できませんでしたが、ここ最近、蜜の養殖ができたこと聞きました。夢紀行のコタティングの天然！の蜜は見てみたいですね。種類の多さもあってか一年中見られるというのには驚きました。日本の技術力はすごいけど、自然のままでもっと見られるようになればいいなと思いました。

鈴木 かをる ●主婦 | 神奈川県生まれ | 在星11年

シンガポールでもいよいよ「シンガポールアイドル」がはじまりましたね。これから毎週楽しみな番組ができました。最後に優勝するのは誰でしょうか？ 小さい国のことだから「友達のもだちの兄弟」なんてこともあるかもしれませんね。つまり知らない人ってことだけ。私も若くて歌が上手だったら挑戦したのになあ。

「女性の心とからだ」いよいよ子宮筋腫の話になりました。私の母は45歳のときに子宮筋腫の手術をしました。筋腫の大きさは医者もびっくりの3kg。母は病院嫌いの我慢強い人ですが、いまだきこまで大きくする人は、アフリカに時々いるくらいだとのこと。見せてもらいましたが、きれいな肉の塊でした。珍しいので保存すると言ってました。母は何故そこまで我慢したのか？ 今度聞いてみます。

森 とも子 ●新聞記者 | 埼玉県生まれ

以前、某地方都市で治水工事をめぐって行政と住民がもめていたのを取材したことがあります。「五十年、百年の災害に備えるには、工事は必要なんですよ」「そんな来るか来んかわからん災害になんで備えなあかんのや」(関西弁に翻訳しました)というやりとりを覚えています。今年は、私たちの想像力を超えるような風水害が続きます。「備える」ことの難しさを思います。

アンケートの習い事ランキング、じーっと読みました。こういうの、視聴率高いんでないですかね？ 英語より中国語が多いんだなー、とか、読者の平均年齢もけっこう若いんだな、とか。できれば男女別の数字が見たかったです。男の人はどんな習いたいんだろう、という興味だけですが、表だけじゃなくて、ちょっとした分析記事があってもグーでしたな。

八尋 利恵 ●編集者 | 岩手県生まれ

本気で体力づくりをしないと、先が思いやられる、と2ヵ月ほど前から、「ピラティス」をはじめました。体の芯の筋肉を鍛える「からだ対話するエクササイズ」と呼ばれているものです。床に寝て、ゆっくりと足を上げたり上体を起こしたり、かなり効きます。ところが肝心の腹筋が弱すぎて、まともにできない運動も、でも、継続は力なり、でがんばります。

香港在住の身には、座談会・南国でのスキンケア、参考になりました。お手入れもそうですが、保存方法については、前々から知りたかったことです。「ちょこキャリア」の習い事、海外に住んでいるうちに資格や技術を身につけたいという人は少なくないと思います。趣味が高じて……という場合もありますし、視点を変えて繰り返してもよい企画だと思います。

次号の特集は旅行です。

第49回 夢紀行

バンヤン・リリー・モルディブ・ヴァビ・ファルに泊まる  
モルディブ

「地球最後の楽園」と称されるモルディブ。

シンガポールからわずか4時間半でいけるのも魅力です。

本誌「全読者アンケート」最も行きたい旅行先」で

3年連続ナンバーワンの大人気のリゾート地です。

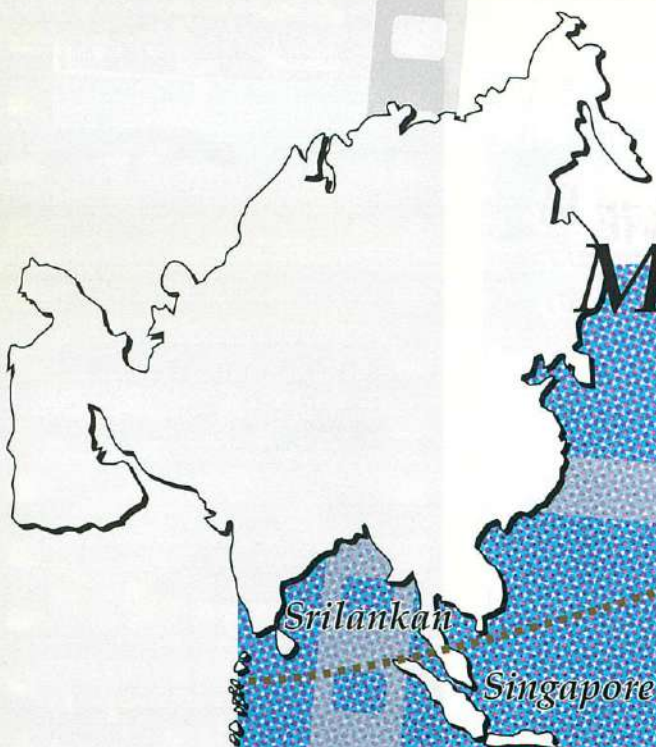
ヴァビンファル島にある

バンヤンツリー・モルディブ・ヴァビンファルは

ゆっくりと贅沢なひとときを

過ごせるリゾートです。

MALDIVES





アビンファル島  
珊瑚の美しさに  
は思わず絶句。



ビーチ  
フロント  
ヴィラで迎える  
夕暮れ  
ロマンティックな瞬間  
過ごせます。



「イボリバー」  
の風を受けて...  
自然に乾杯!

リゾート内のレストランはモルディブをはじめ各国の料理を楽しむ「イラファティレストラン (Ilaathi Restaurant)」と新鮮な魚介類を堪能できる「サンガーデンレストラン (Sangu Garden Restaurant)」があります。また、プライベートバーベキューはそれぞれのヴィラにあるテラスでシェフが肉や魚を焼いてく



トビーチで美しいインド洋が目に見え込んでいます。開放感とくつろぎ空間を演出した設計になっています。

なかでも話題なのはオープンコンセプトのバスルーム。昼は南国の日差し、夜は満天の星空のもとジャグジーでリラックスできる贅沢さはこの上ありません。



環境を考えた  
リゾート  
のフェット氏は、  
改装に関して、エリアマネジャー

また忘れてはならないのは、世界的に定評のあるバンヤンツリースパ。

ビューティトリートメントやマッサージセラピー、アロママツサージ、ボディラップなどさまざまなコースがあります。「気軽にマツサージしたい」「1日中スパを堪能したい」などそれぞれのニーズに合わせたコース設定ができます。花の香りの中で行うマツサージは心も体も充実します。

また、珊瑚の移植や岩礁のクリニングなど環境をテーマにしたアクティビティも用意しています。

■(錦)

「モルディブの繊細な珊瑚礁や自然を守るために、環境を考えた設計になっています」と語っています。海上には建物が無いため、海底をドリルで穴を開けることもありませんし、ヴィラも可能な限り自然を傷つけないようにしています。また、なるべくゴミを出さないように工夫しています。

温暖化などが原因で珊瑚の死滅が問題となっていますが、同リゾートグループでは珊瑚の産卵を記録することにモルディブで初めて成功しました。リゾート全体で自然を大切にしている気持ちが伝わってきます。こうした考えが評価され、様々な環境に関する賞を受けました。



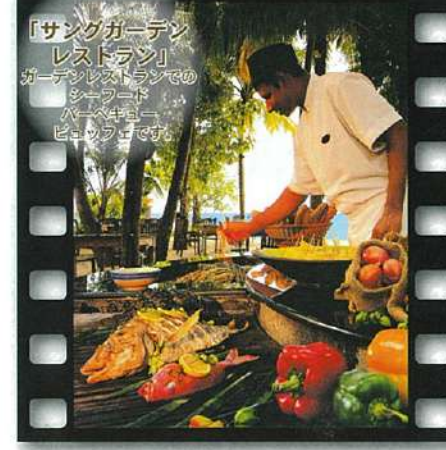
島々の  
花輪



ヴィラの  
エクステリア  
自然との息事な  
ハーモニーを  
奏でていきます。



バジャリオン  
での至福の  
マッサージ  
まさに女王気分です。



「サンガーデン  
レストラン」  
サンガーデン  
レストランでの  
シーフード  
バーベキュー  
はモルディブ  
の定番です。

「モルディブ」とは古代サンズクリット語で「島々の花輪」という意味。26の珊瑚礁、1190の大小さまざまな島から成り立っています。マルコポーロはその美しさを「インド大陸の花」と、インド洋を往来する商人たちは「真珠の首飾り」と表現しました。年間を通じて平均気温が22〜33度、いつも温暖で優しい日差しが降り注いでいます。

リゾートは原則として一つの島に一つ、時を忘れてゆつくりと贅沢に過ごせます。普段使われるディベヒ語はアラビア語の影響を強く受けていますが、リゾート内は英語で大丈夫です。

また、世界有数の珊瑚礁のなかで900種類以上の魚が生息し



バンヤンツリー！  
モルディブ・  
ヴァリンファル

リゾートがあるヴァリンファル島は北マレ環礁のなかにある、こぢんまりした美しい珊瑚礁の島「ヴァリンファル」は現地の言葉で「丸い珊瑚礁に囲まれた島」を意味します。首都マレや空港からスピードボートで約20分、着く手軽さもうれしい限りです。島全体がリゾートになっており、ビーチはホテルのプライベートです。青い空、白くさらさらの砂、透き通った海が人々を魅了します。贅沢な隠れ家的イメージのリゾート地として世界各国にファン



こたわりの  
ヴィラ

この夏、リノベーションを終えたヴィラ。ゲストが心地よく過ごせるように工夫されています。48棟のヴィラは5つのタイプのなかからチョイスできます。いずれも渦巻き貝のような茅葺き屋根がキュートです。どの部屋もオープンテラス、プライベートガーデン付き。大きなスライド式のガラスを開けると目の前はプライベート

Don't think the romance has gone from your life. It's just waiting for you elsewhere.

BANYAN TREE  
THURU  
Sanctuary For The Senses

www.banyantree.com

旅のご用命は郵船トラベル

STAR CRUISES

スタークルーズ11周年記念

お一人様 \$110 ディスカウント  
1キャビンで最大 \$440 もお得!

- ★マラッカ・KLクルーズ2泊3日(水曜日発)  
10月6・13・20・27日&11月3日出発
- ★ウィークエンドクルーズ2泊3日(金曜日発)  
10月1・8・15・22・29日&11月5・12日出発
- ★ペナン・ブーケットクルーズ3泊4日(日曜日発)  
10月3・10・17・24・31日出発

※客室のカテゴリーはDD-BAまでございます。  
※8月29日~11月12日までにご予約ください。  
※11月7日出発便は対象外です。

郵船トラベル TEL 6732-1511  
FAX 6733-0216

YUSEN TRAVEL (S) PTE., LTD. 場所: 高島屋(ニースシティ)タワーA

格式のあるゴルフクラブ  
緑に囲まれた名門コース

「Master」と「Classic」の18ホール2コース  
3階建てドライビングレンジ  
7つの飲食施設(美味しい和食レストランもあり)  
リゾートスパ、ジム、スイミングプール

お得なタームメンバーシップ  
●ただ今、期間限定(個人)会員募集中!  
〈初年度 S\$18,000- / 年間〉  
S\$5,000相当のパウチャーチケットも含まれます。  
〈継続更新 S\$16,000- / 年間〉  
S\$3,500相当のパウチャーチケットも含まれます。  
※パウチャーは、飲食・ゴルフプレイ・  
スパ・スイートルームで利用可能

Laguna National Golf & Country Club  
11 Laguna Golf Green, Singapore 488047  
詳しくは、Tel:6541-0215/0221  
www.lagunagolf.com.sg

シンガポールの名物料理といえば、カニやエビを使った海鮮料理や香辛料の効いた料理です。また、多民族国家のため、マレーやインドなどの民族料理も楽しめます。7月に行われたシンガポール・フード・フェスティバルでは、「新しいシンガポール名物料理」が10品発表されました。その中から6品と料理を提供するレストランを紹介します。

☒/住所 ☎/電話番号

☒/ #01-08 ワン・フラトン ☎/ 6423-0040

名物のカニ料理に  
新たなメニュー  
Double Baked Crab  
A La Singapore

(ダブル・ベイクド・クラブ・ア・ラ・シンガポール)

パーム・ビーチ・  
シーフード・レストラン

Palm Beach Seafood Restaurant

☒/ サンテックシンガポール国際会議場1階  
サンテックシティ ☎/ 6825-2075

**ア** ジア料理の店、クアリの  
ココナツ・スープは、大きなエビ  
が入った甘くてスパイシーな  
スープです。シェフのオン・ス  
ー・ワン氏が創作したこの料理  
は、シンガポール人が好きな甘  
い味と辛い味をうまくブレん  
ドしたユニークな味です。にん  
にくやわけぎ、レモングラス、  
チリ・パティ、ライムの葉を炒  
め、ライムジュースとココナツ  
ジュースにエビ、パイナップル  
とあげを加えて煮込んでいま  
す。カレーパウダーとターメリ  
ックパウダーなどを加えたチ  
リペーストは、好みに合わせて  
加えます。簡単に作れるので、  
オンシェフが家庭料理に適し  
ているとすすめています。

マレー料理には欠かせない  
ココナツスープを使った料理  
King Prawn  
In Spicy Coconut Soup

(キング・プロウン・  
イン・スパイシー・ココナツ・スープ)

クアリ



Kuali-The Asian Kitchen



潮州移民の伝統料理を  
現代風にアレンジ  
Stuffed Sotong  
With Glutinous Rice

(クワッド・ソントン・  
グズ・グルティナス・ライス)

クアリ

Kuali-The Asian Kitchen

信頼されて16年 ゴルフのことならなんでもご相談ください

**CREATIVE GOLF by Joe**

新店舗オープン!

中古ゴルフボール  
ショップです。

個人・会社でお持ちの中古クラブセット、買入れいたします。  
新店舗では、バッター、アクセサリー、中古ブランドゴルフボールなどを扱っております。  
お気軽にお越しください。

**中古ゴルフクラブ  
専門店**

現金買入れ、値段は応相談

出張査定、買い取り、配達も致します。  
ご来店前にお電話ください。

Bik 333 Kreta Ayer Road #02-17/#02-31 TEL: 6227-7760 H.P: 9633-9086  
E-Mail: creativegolf@pacific.net.sg

**月刊ポピー** 2才児~中学生までの家庭教育を支援しています

★購読契約受付中★

こんな時にお役にください

幼児ポピー 日本語の読み書き、語彙力は大丈夫か?  
親子で楽しく学ぶアイデア満載 日本発の自然や季節、行事を伝えたい

小学ポピー/中学ポピー 授業の予習・復習、テスト準備に良い教材がほしい  
自ら学ぶ楽しさを発見 日本語で学ぶ力を家庭で無理なく伸ばしたい

Popy Asia/Oceania  
iFront Singapore

お申込・お問い合わせは下記までお気軽に。  
詳細をFaxでお送りいたします。

Fax: 6476-1532 Hp: 9835-5164  
http://web.ntti.net.sg/ifront

一度試してから購読を決められる体験学習もあります~

**話せるようになりたい!**

(英語・中国語・日本語)

初心者の方から学習歴の長い方まで、ご満足いただける会話中心の授業で、言いたいことが自由に言えるようになります。

レッスン進捗率  
90%以上

www.chikyujinlearning.com  
TEL: 6736-2603 (日本語でどうぞ)

地球人  
CHI KYU JIN LEARNING CENTRE  
350 Orchard Road #21-06 Shaw House  
★伊勢丹スコットの最上階。パーバリーのショーウィンドウの隣が入り口です。

フード・フェスティバルで発表された  
新しいシンガポールの名物料理

ローカルフード  
今月の特集  
Local Food

☒/ #02-31 リバーサイド・ポイント ☎/ 6533-0166

**カ** ニチャーハンで有名  
なチエン・フー・チーが  
カニを使った新メニ  
ュー「チリ・クラブ・プラタ」を  
発表しました。新鮮なカニに甘  
辛いソースをかけたチリクラ  
ブは、シンガポールの華僑が生  
み出し、常にシンガポール名物  
料理のトップに選ばれていま  
す。通常チリクラブには中華風  
の揚げパンが添えられますが、  
チエン・フー・チーはロティン  
プと組み合わせました。南イ  
ンドの移民が持ち込んだロテ  
インプは、小麦粉でできた  
パンケーキのようなものです。  
チエン・フー・チーのリバーサ  
イド・ポイント店のみで提供し  
ている「チリ・クラブ・プラタ」  
は、華僑料理とインド料理のコ  
ンビネーション。まさに多民族  
国家を象徴した料理といえま  
す。

Chen Fu Chi



チャーハンの有名店に  
新メニュー  
Chilli Crab Prata  
(チリ・クラブ・プラタ)

チェン・フー・チー



にんにくたっぷり  
パワー全開  
Chilli Crab Noodle  
(チリ・クラブ・ヌードル)

ガーリック・レストラン

☒/ #01-13C エスプラネード・モール ☎/ 6835-7988

**味** と香りを良くするだ  
けでなく、健康にも良  
いといわれているに  
んにくをあらゆるメニ  
ューにんにく料理専門店、ガ  
リックレストランのおすす  
めは「チリ・クラブ・ヌードル」。シ  
ンガポール名物の一つである  
チリクラブと麺を組み合わ  
せた料理です。歯ごたえが柔ら  
かな黄色の麺に、カニの身とエ  
キスがかかり、さらにその上にカ  
リッと揚げたソフトシエルク  
ラブのつた贅沢な料理です。  
ガーリック・レストランでは世  
界各国から仕入れる異なった  
種類の「にんにく」を料理に合  
わせて使っています。「チリ・クラ  
ブ・ヌードル」を食べた後のデ  
ザートに、ガーリック・アイス  
クリートを試してみてください  
が、良いでしょう。

Garlic Restaurant

IMMビル店 ☎/ 6425-2608; ユナイテッド・スクエア店 ☎/ 6252-6283  
ハーバーフロント・センター店 ☎/ 6272-1811

**2** 001年10月にオー  
ブンした北方中国の  
麺と点心を出す店、ヌ  
ードル・ハットが、新鮮なカニ  
と北方中国の名物「ラー・ミエ  
ン」を組み合わせ、新メニュー  
「ヌードル・ハット」を新メニ  
ューとして登場させました。こ  
しのある麺にジューシーなカニ  
の入ったサンバルチリソース  
を絡めたスパイスの効いた料  
理です。サンバルチリは唐辛子  
と香辛料を細かく砕いて炒め  
たもので、南国ならではの辛  
味が楽しめます。ヌードル・ハ  
ットでは、山東省の餃子「豚肉  
の焼餃子」やネギのパンケーキ  
も人気です。サンバルクラブ・  
ラー・ミエンの辛さを和らげ  
る品になるでしょう。

Noodle Hut

南国料理と北方中国の名物が合体  
Sambal Crab La Mien  
(サンバル・クラブ・ラー・ミエ)

ヌードル・  
ハット



Hair Art シンデレラ

お客様の Cinderella ためにが  
モットーのシンデレラ

~9・10月のプロモーション~

★シンデレラ・オリジナル・ストレートパーマ!!  
選り抜かれた高純度の素材を使用!!ダメージヘアへの補修にも成功!  
又、すでにダメージヘアであっても扱いやすい仕上がりに!!  
通常\$350~→Just \$150で!! (カット込みの料金、髪質により多少の料金差があります)  
1日5名様限定 9月末日まで (メンバー様に限りFoot Spa&トリートメントが半額)

※下記のプロモーションはカットをされたお客様のみご利用できます。

★ヘナカラー半額!! 2004年9月15日まで  
メンバー: 9月末日まで

★ヘナカラー30%off!! (6回コースの方のみ)  
2004年10月10日まで  
メンバー: 10月末日まで

♥ウェーブ・パーマ半額!! (ミディアムヘア~ロングヘア)  
2004年9月20日まで  
メンバー: 9月末日まで

♥ウェーブ・パーマ30%off!! (ミディアムヘア~ロングヘア)  
2004年10月20日まで  
メンバー: 10月末日まで

◆ヘナカラー以外のカラーリングをされた方  
Foot Spa&トリートメントが半額!! 2004年10月末日まで

シンデレラメンバーをご存知ですか?  
たくさんの特典に加え大幅な割引制度となっております。(6回購入の方のみ)  
9月~10月にかけてメンバー料金よりさらに15%offとさせていただきます!!  
この2ヵ月間をお見逃しなく。詳しくはスタッフまで...

402 Orchard Road #03-16 Delfi Orchard  
Tel: 6735-8022 (予約制・年中無休 A.M.10時~) 火曜・金曜 8時まで営業  
※SANSHO COSMETICS 大好評発売中 ※パートタイム、フリーランス・スタッフ募集中

南天が生まれ変わりました

羅白産特大真ほっけの開き  
稚内産いか一夜干し  
鮭のチャンチャ焼きなど  
メニューが盛りだくさん

**北海道**

9月は「Saturday Lucky Draw」を実施! お食事代が無料になるかも?  
土曜日は皆様お揃いで南天へ!

1等 当日のお食事代無料 (但し上限500ドルまで)  
2等 当日のお会計50%分のお食事券を進呈  
3等 当日のお会計30%分のお食事券を進呈  
4等 当日のお会計20%分のお食事券を進呈  
5等 当日のお会計10%分のお食事券を進呈  
※お食事券は、次回ご来店時にご利用頂けます。  
また抽選は1度のお会計につき1回です。

16 Raffles Quay  
#B1-16 Hong Leong Building  
月~金 11:00am-2:30pm, 6:00pm-11:00pm  
土 12:00pm-3:00pm, 6:00pm-10:00pm  
宴会、お座敷のご予約、お問い合わせは  
Tel: 6221-7781

# Moon Cake 定番から変わり物まで 中秋節に月餅

今年は8月末から中華レストランやベーカリーショップが自慢の月餅や新しい味わいの月餅を販売します。



華人の習慣

旧暦8月15日は中国3大節句の一つ中秋節です。今年は9月26日に訪れます。華人社会では東の秋を祝うとともに、1年で最も丸く、明るく輝く月が家庭の円満を意味するところから、家族の団らんを楽しむ時期とされています。中秋節に月餅を食べる習慣は、中国が蒙古の支配下にあった14世紀、元朝末期の故事に由来します。後の明朝の太祖となる朱元璋しゅげんしょうの重臣、劉伯温りゅうはくおんが、蒙古打倒のため、8月15日に武夷峰起を呼び掛ける紙片を月餅の中に隠し、中秋節に月餅を食べれば疫病を避けられるといううわさを広めます。うわさを信じた国民は月餅を買い、8月15日に食べようとすると、月餅の中から紙片が出てきます。この呼び掛けに応じて8月15日に各地の武装勢力が一斉蜂起し、元朝を倒すことに成功し、中国は再び漢民族の国家に戻りました。

華僑が多いシンガポールでも、中秋節のころになると、親戚や友人、またビジネスの取引相手などに月餅が贈られ、家族や仲間と分け合って楽しめます。今年は8月末から中華レストランやベーカリーショップが自慢の月餅や新しい味わいの月餅を販売します。贈答品として使われる月餅は、中国では個数が良いとされる4個入りや6個入りですが、最近では8個入りや10個入りの月餅も登場しています。またマンダリン・ホテルは今年、ナッツ入りのヤム芋月餅4個入り\$32を新商品として出しました。

「焼月餅と薄皮月餅の詰め合わせ(グッドウッドパーク・ホテル)」△

## 月餅の定番 焼月餅



中秋節に月餅を食べる習慣が生まれたところからの伝統的な月餅は焼月餅です。最もオーソドックスな月餅は、満月に見立てた塩漬けされたアヒルの卵の黄身が真ん中に入った蓮の実の餡を包んだもの(1個\$9前後)です。卵の入った月餅は高級とみなされ、卵が2つ、または4つ入ったものもあります。また、卵以外にハムとナッツが入ったものや、蓮の実の餡の代わりに抹茶餡やさつまいも餡を使ったものもあります。リージェント・ホテルの中華レストラン、サマーパレスでは、キウイフルーツ餡の月餅4個入り\$28を販売しています。

今年の新品目として発表されているのは、黒ごま餡の月餅です。シャングリラ・ホテルにある中華レストラン、シャン・パレスは、パンダン風味の黒ごま餡を使った月餅4個入り\$36を、またマンダリン・ホテルはくるみ入りの黒ごま餡を使ったミニ月餅6個入り\$28を出しています。

「さつまいも餡入りミニ焼月餅(コンラッド・ホテル)」△

## 冷やして食べる 薄皮月餅



雪見大福と同じような薄皮で包んだ比較的小さめの味わいの薄皮月餅が、近年ブームになっています。薄皮月餅も焼月餅同様に蓮の実の餡と卵を包んだもの(1個\$9前後)が定番ですが、抹茶餡やヤム芋餡を使ったもの、また南国ならではのドリアン餡のものや、蓮の実の餡にマンゴやオレンジ風味を加えたものもあります。斬新なアイデア商品としては、コンラッド・ホテルの中華レストラン、ゴードン・ピオニーが出品しているカスタードクリームやチーズクリームのみニ薄皮月餅各8個入り\$38や、グッド・ウッド・パークのマカデミアナッツ入りエスプレッソコーヒの薄皮月餅(1個\$8.50)などがあります。また、シャン・パレスは新商品としてホワイトチョコクリームのみニ薄皮月餅6個入り\$36を販売しています。

△「ナッツ入りのヤム芋月餅(マンダリン・ホテル)」

△「ミニ薄皮月餅(シャン・パレス)」△

## サクとした食感 ヤム芋月餅



近年あまり見られなくなりましたが、ヤマ芋やベークド

状にしたものを揚げて、餡を渦巻き状に包んだものがヤム芋月餅です。サクとしたパイ生地とクリーミーな餡を組み合わせた食感が楽しめます。パンパシフィック・ホテルの中華レストラン、ハイ・テン・ローでは、オーソドックスなクリスピー・ヤム芋月餅4個入り\$38を、トン・ロックレストランでは、日本の栗を卵の代わりに入れたヤム芋月餅(4個入り\$30)を毎年出しています。またマンダリン・ホテルは今年、ナッツ入りのヤム芋月餅4個入り\$32を新商品として出しました。



## ちょっと変わった アイデア月餅 & 和風の月餅

暑い南国では  
アイスクリーム  
月餅がピッタリ!



▽「マカデミア・ナッツ月餅(ハーゲンダッツ)」

年中秋節限定のアイスクリーム月餅を販売しています。

今年は「クラシック・アイスクリーム月餅(1個\$15.4個入り\$50)」と「ドリアン・アイスクリーム月餅(1個\$18.4個入り\$60)」の2種類、「クラシック・アイスクリーム月餅」にはマカデミアナッツ、クッキー&クリーム、バナナ、ストロベリー、4つのフレーバーがあります。真中には卵の代わりにマンゴーシャーベットを入れて、全体をリッチな味わいのベルギーチョコレイトで包みました。フルーティでちよつとすつぱいマンゴーシャーベットのクリーミーなアイスクリームのコンビネーションが絶妙で、暑い南国ならではの一品です。

オーソドックスなアイスクリームが物足りなければ、「ドリアン・アイスクリーム月餅」はいかがでしょう。真中のマンゴーシャーベットをバナナアイスクリームで包み、さらにそれをドリアン・ビュレとドリアンの香りがする薄皮で包みました。果物の王様ドリアンファンにはたまらない一品。トロピカルフルーツを使っており、こちらのもまた南国ならではのものです。一度試してみたいかがでしよう。

## 中秋節のお月見は、 やっぱり日本風に 月見だんごと月餅で

和菓子の老舗、源吉兆庵では、毎年中秋の和菓子販売しています。今年月との関わりがあるといわれているうさぎをかたどったゆず風味の焼まんじゅう(10個入り\$20)と蜜に漬けた金柑(きんかん)をきめ細かいこし餡で包み、ふくらと焼き上げた金柑まんじゅう(1個\$3.20、4個入り\$15)の他に、新商品として、月餅1個\$2.60個入り\$18と月見だんご(6個入り\$18)の2品を用意しています。

日本のお月見では必ずお供える月見だんご、甘さを抑えたこし餡をお餅で包み、しんぎ粉、あらね、黒ごまをまぶした3色のお団子に仕上げられています。香り豊かな抹茶餡をサクとしたパイ生地で包み、みるみるみせて焼いた月餅は、香ばしく上品な味わいです。■(C)

△「月餅(源吉兆庵)」

## 今年中秋節は ハーゲンダッツの アイスクリームムーンケーキ

Classic Ice Cream Mooncake  
真中にあっさりとしたマンゴーシャーベットが入ったアイスクリームをなめらかなベルギーチョコレイトで包みました。アイスクリームはマカデミアナッツ、クッキー&クリーム、バナナ、ストロベリーの4種があります。(各\$15.4個入り\$50)

クッキー&クリーム  
香ばしいチョコレートクッキーが入ったリッチテイストなバナナアイスクリーム



お求めは  
**Cakes Divine** (Forum#B1-30)  
ハーゲンダッツショップ各店 (Anchorpoint #01-34, Century Square #03-29, Esplanade Mall #02-01/03, Holland Village, Katong #01-09, Raffles City #02-09A, Siglap #01-05, Tang Plaza, Thomson Plaza #03-44, 高島屋地下2階フードホール) でどうぞ。

大切な方へ真心伝える贈り物

**源吉兆庵**  
Ngee Ann City TowerA 地下2階  
<http://www.kitchoan.com>  
391 Orchard Road, Ngee Ann City TowerA, #B203-1 ☎6735-1315

DTZ Debenham Tie Leung たくさんあります。コンドミニウム・オフィス物件

未長くおつきあいいただける理由

- ◆お客様のご希望・お気持ちを第一優先
- ◆下見時の送迎サービス
- ◆引越し前後の必要な手配
- ◆入居後のアフターサービスの充実
- ◆物件情報量が充実 など

トム・リャウ (Mr) HP 96313193  
またはアシスタントの鈴木 (Ms) HP 90600713  
まで日本語でどうぞ

5円でお釣り

■福州 Fish Ball Noodle  
/ 33 & 35 Sultan Gate



ブギスより徒歩7~8分、アラブストリートと平行する小道、サルタンゲート (Beach Road 沿いのコンコースの向かい側の道です) にフィッシュボールヌードルが絶品のお店があります。魚をすりおろすところからはじめる手製の具が自慢です。既製の弾力のあるものとは異なる、素朴な感じが◎。

なかでもおすすめメニューはFOO CHOW MIXED NOODLEです。フィッシュボール以外にもワンタンが数種類入っているので様々な味が楽しめます。



また、このお店で、もうひとつの人気メニューは、真っ赤に染まった、甘辛いお肉です。チキンとポークがありまですので、勇気のある方は試してみたいかが? ■(Re)



FOO CHOW MIXED NOODLE \$4.00、大盛り \$5.00

各部門上位のお店にコメントをいただきました。



**洋食部門 1位**  
マ・メゾン  
マネジャー 掛川さん

「ご飯を食べようと思ったときに、あ！マ・メゾンに行こう」と思われるよう、これからおいしい料理と温かいサービスを提供していきます。老若男女問わず一人でも大勢でも来店ください。

**人気の秘訣**  
家族やカップル、単身の方も気軽に来たいだけ着る落ち着ける雰囲気がある幅広い年齢層に受け入れられるのだと思います。

**人気のメニュー**  
食べ終わるまでアツアツの石焼きハンバーグが大好評です。ハヤシライスやカツカレーも人気があります。



**和食部門 2位**  
焼き肉亭青ちゃん  
店長 青野さん

女性のお客様の意見も取り入れ、会合やお子さん連れ、買い物のおとなどいつでも気軽に来たいだけ着る雰囲気作りを心がけています。

**人気の秘訣**  
品質へのこだわりだと思えます。上質のお肉をご提供するために切り方の一つ一つにまで工夫しています。当然、仕入れにもこだわっております。

**人気のメニュー**  
上カルビと上塩タンで注文の6割を占めます。また、上カルビより値段が安く味も近い特選カルビはおすすりです。レバーやユッケなど、生ものも安心して食べられるので人気です。



**中華部門 1位**  
クリスタルジェイド  
グループ

2002年度アンケート結果ではとん吉と並ぶ堂々の総合1位。2003年度、本年度は連続で中華部門1位をキープ断然の人気を誇ります。

1991年に香港風の広東料理レストランとして開店。ベーカーリーも含め島内だけでも32店舗あり、海外では北京、香港、ベトナムに出店しています。

本格的中華料理を楽しみたい方は「ゴールデンパレス」、お手頃価格で豊富なメニューが魅力の「キッチン」、手打ち麺と小籠包がおすすりめの「ラーメシヨウロンボウ」を目的に応じて楽しめます。 ■(一)



**和食部門 3位**  
琉球居酒屋ニライカナイ  
店長 国仲さん

家族で気兼ねなく来てもらえる店を目指しているのが、主婦の読者層が多いパルティで選ばれたことは嬉しいです。今回は居酒屋部門も作ってください。

**人気の秘訣**  
沖縄の民家風の店内と音楽が居心地の良い雰囲気を作っているからでしょう。お子さんを寝かせることができるので座敷も人気です。

**人気のメニュー**  
ゴーヤーチャンプルとラフテーです。ラフテーの豚肉はコレステロールが低く、お肌にも良いカラーゲンがたっぷり含まれています。6時間煮込みながら、つねに油をすくうので、油の量は少ないです。

「お気に入りの飲食店」和食部門で、とんかつ専門店の「とん吉」が3年連続1位に輝きました。

そこで、「とん吉」の人気の秘密をポッカフード・ゼネラルマネジャー、大林運弘さんにうかがいました。



「3年連続の1位、すごい人気ですね。」  
「ご愛顧いただきありがとうございます。シンガポール初のとんかつ専門店として開店以来12年が経ちました。その間、在星日本人に「とん吉」が根付いたことを非常にうれしく思います。11年人気の秘訣を教えてください。」  
「厳選した素材や揚げ方など、専門店ならではのこだわりを持ってきました。そうした姿勢がお客様の支持を集めたのだと思います。うかがいます。ご飯にもこだわり、とんかつも「飯もおいしい」というご意見もいただきました。」

また、スタッフが長年変わらないうことで品質を保つことができます。共に働いてきたスタッフにも感謝しています。

「サービスも充実していますね。」  
「ご飯やキャベツのお代わりをはじめ、サービス面でも気を配ってきました。多くのお客様にきていただくことで努力がみについたことを実感します。」  
「11年人気の商品は？」  
「やはりロースカツです。基本はロースとんかつのおいしさを一番堪能できる部分です。」

部門別ベスト 3

★日本食部門

- 1 とん吉
- 2 青ちゃん
- 3 ニライカナイ

★コンチネンタル部門

- 1 マ・メゾン
- 2 ダ・パオロ
- 3 インドシン

★中華部門

- 1 クリスタル・ジェイド
- 2 レイガーデン
- 3 京華

総合ベスト 20

1	とん吉	257
2	クリスタルジェイド	139
3	レイガーデン	50
4	マメゾン	47
5	青ちゃん	45
6	ダパオロ	43
7	ニライカナイ	
8	なんじゃもんじゃ	41
9	En	35
10	京華	3
11	和楽	30
12	あぶりや	28
13	青木	26
14	どんぐり	24
15	厨	22
16	達屋	
17	カズ	17
18	ディンタイフォン	16
19	インドシン	15
20	西	

読者アンケート結果発表  
お気に入りの飲食店

毎年1回行っている「パルティ」読者アンケート。2004年8月19日現在2203件のお答えをいただきました。今月号では人気レストランのランキングを発表します。

在星生活向上マガジン  
**パルティ**  
唯一の無料宅配月刊誌  
おかげさまで11年目

**5,300世帯に届くメッセージ**

直接郵送先 3,167  
店頭配布・その他 2,133 (2004年8月実績)

掲載料：Dサイズ(W180×H97) S\$1,000<sub>+GST</sub>  
掲載料：Eサイズ(W86.5×H97) S\$500<sub>+GST</sub>

無料で在住日本人のみなさまのご自宅へ郵送します。  
パルティは平成6年1月5日にシンガポールで創刊された日本語の月刊誌(1日発行)です。  
読者の生活に役立つ身近な情報を特集に盛り込み、投稿や要望を中心に編集された、読者参加型の雑誌です。

広告募集  
TEL:6224-8912

シンガポール国際日本語教会  
International Japanese Church of Singapore

■牧師 加藤 享 ■住所: 7 Kay Poh Road  
■Tel: 6465-6185 Fax: 6465-6471  
■礼拝(毎日曜日): 16:00~18:00  
■場所: Kay Poh Road Baptist Church

リバー・バリー・ロード ジオン・ロード  
River Valley Road と Zion Road との交差点すぐ横です。  
E-mail: ijcs@pacific.net.sg  
ホームページ: http://home.pacific.net.sg/~ijcs

カイロプラクティックケアPTE LTD.  
ドクター ロバート・ワサーマン

カイロプラクティック医師免許(アメリカ)  
カイロプラクティック スポーツ医師資格

20年以上の経験と実績があります  
頭痛・腰痛・ぎっくり腰・神経痛・首、肩、背中の緊張  
関節、膝などの痛み・テニス肘、ゴルフ肩、肘などスポーツによる障害など

19 Tanglin Road, #04-19 Tanglin Shopping Centre, (S)247909  
Tel: 6738-9142 Fax: 6735-1873

ひとりひとりを大切に!

① 小学1年生~中学3年生対象の小中専門進学塾  
② 小人数クラス設定&個別指導  
③ 関東圏入試に強いJOBAと関西圏入試に強い京進が、一つになりました!! (JOBA京進は世界各国にあります...ロンドン・ニューヨーク・デュッセルドルフ・北京・シドニー・香港・天津・ジャカルタ・クアランブール など)  
④ 日本人学校生クラスとインター生クラスあり  
⑤ 自習室完備&送迎バスあり  
⑥ 全クラス担任制(生徒面談・保護者懇談あり)  
⑦ 各種入試説明会あり  
⑧ 月謝...\$250~  
⑨ 兄弟割引他、各種割引あり

JOBA  
TEL:6733-2300 田中まで  
FAX:6733-5203  
(平日13:00~23:00)

20 Bideford Road #11-01 Wellington Building  
(高島屋から徒歩3分、クラウンプリンスホテル裏手)

# 徹底本音トーク

すさまじい勢いで進化し続ける携帯電話。各々の機種に特徴があり、携帯電話を選ぶときに迷ってしまいます。どんな機能が付いているか、使い勝手がよいかなど好みは人それぞれ。そこで今回は日系の携帯電話会社に勤務する「携帯電話のスペシャリスト」の皆様に、シンガポールの携帯電話事情やおススメの機種などについて語っていただきました。



## 座談会・日系会社製の携帯電話を楽しもう

司会：高森徹夫・朝日新聞インターナショナルゼネラル・マネジャー

### シンガポールの携帯事情

2000年頃から携帯電話がものすごい勢いで進化しています。シンガポールでも顕著に見られます。シンガポールでは80年代から「ベジジャー」と呼ばれるポケベルが普及しており、80年代後半にはサービス開始になったいわゆる第1世代携帯アナログ携帯の普及率も高く、もともと移動通信が発達している地域でした。松本 その後、デジタル携帯電話が普及します。世界標準のGSM (Global System for Mobile Communication) も確立し、現在では140カ国以上で通話することができます。現在、携帯電話の普及率は日本より高いのは、石川 買い替える人が多いですね。6カ月くらいで電話番号を変えずに機種のみを変える人はたくさんいます。

### 機種を頻繁に変える人は日本にはあまりいません

松本 シンガポールは携帯電話の下取りが盛んに行われています。オペレーターショップでは「トレードイン」といって古い機種を下取りに出して、お手頃価格で新しい機種に取り替えられるキャンペーンをよく行います。石川 シンガポールで採用しているGSM携帯電話システムでは、電話機ハードウェア自体は電話番号をもたせません。番号を記録した「SIMカード」と呼ばれるICカードを端末に入れることで初めて電話機として機能します。この方式だとSIMカードを別の端末に移せば同じ電話番号のまま別の機種も使えるので便利ですね。石川 SIMカードの入れ替えは簡単なので、週末にビジネス用途にあわせて変えることも可能です。

松本 確かにSIMカードのようなサービスはますます充実してきています。シンガポールでも近い将来、サービスと電話番号本体の機能が分かれば日本のようなものになると思います。石川 日本には2次元バーコードというものがありません。例えば携帯電話とバス停と連動して今バスがどこを走っているかなどがわかります。技術の進歩とともに携帯電話が生活のなかで欠かせなくなってきました。今後は日本のSIMカードのような便利なコンテンツが世界中どこでも利用できるようなものが出てくるのではないのでしょうか。松本 確かにSIMカードのようなサービスはますます充実してきています。シンガポールでも近い将来、サービスと電話番号本体の機能が分かれば日本のようなものになると思います。



シンガポールにもいろいろな機種が登場しました。

松本 シンガポールの初めのアジア地域では以前はNOKIA社の市場シェアが非常に高かったのですが、最近、独力が崩れてきました。松本 特にNOKIA社は折衷の導入が遅れたので、その間に日系、韓国メーカーを中心に折りたたみ式の商品が力を入れています。デザイン、カラーもバラエティーに富むようになっています。

### ますます発展する携帯電話

松本 携帯電話を使ったインターネット検索などのサービスは日本の方が進んでいます。石川 日本では電車通勤が多く、車内でマナーモードが徹底し、モードなどインターネットサービスを利用する人が大勢います。一方、シンガポールは国土が狭く、目的地にすぐ行けるため、通話とSMSで十分なのではないでしょうか。松本 日本ではDOCOMOを使っていたのですが、DOCOMOのアプリ、モードコンテンツには本当に豊富なライブラリーがあるのでユーザーには魅力になっています。

石川 「携帯端末で新聞記事が読める」といったような有料サービスの代金も個別に払うのではなく、DOCOMOが毎月の電話代の請求書で代行徴収するなどのビジネスモデルとしても確立しています。シンガポールでも、日本の「写真メール」のような楽しみ方や、携帯電話で写真、音動画などのコンテンツをダウンロードして楽しむことも可能です。

### SMSの利用

松本 シンガポールの携帯電話でメールを送ろうとするとき日本語が打てません。技術的には可能ですがコストの問題があります。

### 今後の携帯電話事情

松本 シンガポールは頻りにSMSを使いますが日本人はつい電話を掛けるという方が多いと思います。しかし日本語が打てるような携帯電話が欲しいという要望があります。石川 英語を打つときT9 (Text Input) という機能がありとても便利です。アルファベットを打つていくと該当する単語を探してくれます。松本 シンガポールは頻りにSMSを使いますが日本人はつい電話を掛けるという方が多いと思います。しかし日本語が打てるような携帯電話が欲しいという要望があります。

### SMSの利用

松本 シンガポールの携帯電話でメールを送ろうとするとき日本語が打てません。技術的には可能ですがコストの問題があります。

### 今後の携帯電話事情

松本 シンガポールは頻りにSMSを使いますが日本人はつい電話を掛けるという方が多いと思います。しかし日本語が打てるような携帯電話が欲しいという要望があります。石川 英語を打つときT9 (Text Input) という機能がありとても便利です。アルファベットを打つていくと該当する単語を探してくれます。松本 シンガポールは頻りにSMSを使いますが日本人はつい電話を掛けるという方が多いと思います。しかし日本語が打てるような携帯電話が欲しいという要望があります。

### メーカーからの提言

松本 最後に日本人在住者へのメッセージをどうぞ。松本 日系メーカーの機種を手にとってください。石川 使いやすさを重視してください。 (錦)

### 今後の携帯電話事情

松本 シンガポールは頻りにSMSを使いますが日本人はつい電話を掛けるという方が多いと思います。しかし日本語が打てるような携帯電話が欲しいという要望があります。石川 英語を打つときT9 (Text Input) という機能がありとても便利です。アルファベットを打つていくと該当する単語を探してくれます。松本 シンガポールは頻りにSMSを使いますが日本人はつい電話を掛けるという方が多いと思います。しかし日本語が打てるような携帯電話が欲しいという要望があります。

### メーカーからの提言

松本 最後に日本人在住者へのメッセージをどうぞ。松本 日系メーカーの機種を手にとってください。石川 使いやすさを重視してください。 (錦)

MITSUBISHI ELECTRIC  
Changes for the Better

M350

Capture the moment

www.MitsubishiElectric.com.sg

Panasonic ideas for life

Mobile phone X400

PRNEQ-T0935-2004

「ワンッシュオートオープン」  
厚さ 17.5mm  
MMS/SMS対応  
VGAデジタルカメラ内蔵  
65,536カラーTFT LCDスクリーン  
18ポリフォニック着信

Available at:  
Hello! ttu! StarHub

Panasonic Singapore  
www.panasonicmobile.com/www.panasonicmobile.com.sg

「世界で最もスリムなデザイン新登場。」

Sony Ericsson

THE NEW K700i. DO ANYTHING.

VIDEO RECORDING

www.sonyericsson.com

PARTI

FREE MAILING MAGAZINE FOR JAPANESE RESIDENTS & VISITORS

唯一の無料宅配月刊誌

おかげさまで11年目

\$1,200 → \$600

パルティ折り込み広告が更にお得になりました

☎6224-8912

# HUSHUSH(ハッシュアッシュ)

日本で爆発的な人気のお店が  
ついにシンガポールにもオープン

ファッション性のある雑貨や衣料品など幅広い商品をフアミリー向けに販売し、しかも値ごろ感があるお店を「FCOM」ラフアッシュンコモディティ「」と言います。なかでも日本で最近話題をあつめていたブランドが「ハッシュアッシュ」です。2000年の立ち上がり以来、2004年7月には97店になりました。



「キラーテナント」調査日録実施はショッピングセンターの集客につながり、各地のデパートが誘致したいと考えているテナントを調べるもの。2003年度ハッシュアッシュは無印良品、コムサ・イズム、GAP、ユニテッドアローズ、マクドナルドを抜き、スターバックスと並ぶ堂々の第1位に選ばれました。

DATA

住所: 西友ブギスジャンクション3階  
9月10日オープン予定  
TEL: 6734-8248  
Web: www.world.co.jp

# サウスリンクス カントリークラブ

日本人に喜ばれるサービス

グランドオープンして約8年になるバタム島のサウスリンクスカントリークラブ。コースは日本ゴルフ設計者協会理事、大西久光氏が設計しました。世界中のゴルファーが憧れるスコットランドのリンクスのようなゴルフ場を南国に作るという「サウスリンクス」と名付けました。



沿ったコースでマングローブの林が続きます。大西氏は水の中に木々が生い茂っている光景に非常に興味があり、その景観を最大限にコース内に取り入れるよう設計しました。

DATA

住所: Jalan Gajah Mada 9 km Skp  
Sei Ladi Sekupang Batam Indonesia  
TEL: (+62-778)325-383  
Web: www.southlinksgolf.com

# ペティポーズ リバーバレー

ペットの健康を第1に考えたペットショップ

リバーバレーにある「ペティポーズ」は、ペットの健康を第一に考えたペットショップです。扉を開けると、6匹のシェパードと1匹のアメリカンコッカーが元気に走ってきます。わがが先にと競い合いながら、ゲストを厚くお出迎えしてくれます。



また、オーナーのレオさんは幼少の頃から犬好きで、特にシーズーに関しては、ショーグッズの育成経験も豊富です。犬の健康については知りつくしているレオさんなので犬のことなら何でもお気軽にご相談くださいとのこと。

「ペットは友達であり、人生のパートナーでもあります。ペティポーズは、そんな大切なペットの健康を第一に考えたペットショップ。まずはお気軽に遊びにいらしてくださいね。」

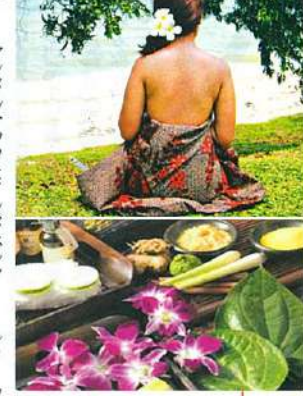
DATA

住所: 297 River Valley Road  
TEL: 6736-0903  
営業時間: 10:30~22:30  
定休日: なし

# Citra Sari Wellness Tropical Spa

ラッフルズプレイスでバリの気分に

ラッフルズプレイスの近くにインドネシアの家具に開かれた小粋なインドネシア風スパがあります。ガムラン音楽をバックミュージックに、アロマをたくバーナーに照らされた吹き抜けの階段を上れば、そこはもうバリの気分です。



まずは解毒作用のあるジンジャーティーを飲みながら、スパのメニューをチョイス。初めての来店時にそれぞれの体質を調べ、カウンセリングを行うてくれます。

「いただき、すっかりリフレッシュ。忙しい方には、頭首、肩背中上下のコリをほぐすクイック・ストレッチ。レリーフ・マッサージもあり。30分のコースでランチタイムにも気軽に受けられます。」

DATA

住所: 46B Circular Road  
(MRT ラッフルズ・プレイス・ポートキー)  
TEL: 6438-1163  
Web: www.citrasari.com  
営業時間: (月~金) 11:00~20:30  
(土) 11:00~18:00  
定休日: 日曜・祝日

## 开始学中文!

日本語で学ぶ中国語(北京語)講座  
次回初級クラス9月20(月)より開講

① 月・水 12:40~14:20 ② 火・金 9:40~11:20  
③ 月 10:00~12:30 ④ 水 13:30~16:00  
⑤ 土 16:30~19:00

◆1クラス: 5~12名 ◆①②クラスは週2回授業  
◆授業料: 420ドル(税込)/1学期(①②は18回、③~⑤は12回レッスン)  
◆日本語の話せる中国出身の熟練講師陣による授業に加え、専属日本人コーディネーターもお手伝い致します。  
◆現在初級から上級まで38クラス開講中、約240名の日本人の方が受講されています。途中入学、個人・グループレッスンも承ります。

**無料体験レッスン受付中**

日本語ホットライン  
Tel. 6238-0055 (Mr.中川まで)  
(平日 10 am~6 pm)  
#06-01 Orchard Plaza (メリディアンホテル隣)  
ホームページ: www.ikoma.com.sg

## 生徒募集

◆オーチャード教室 (268 Orchard Rd, #06-01)  
Tel: 6835-2756 入会説明・診断テスト (要予約)  
◆グレートワールド日本人教室 (Great World City #02-41)  
Tel: 6733-9495 入会説明・診断テスト (要予約)

対象: 幼児(2歳~)~成人 科目: 算数、数学、英語、国語

**KUMON** 公文式は一人ひとりの学力に合わせた個人別・学力別の学習法です。

## 英会話 ジオス

TOEIC試験実施校 Student Pass資格校 (教育省認定)

新コース登場! **Morning Practical Course**  
9/20(月)スタート 毎週月(休)金 10:00~12:00 (週3回)  
レベル: 入門、初級 期間: 10週間~

毎日通うことが難しい方! 午後はお子様のお迎えなどで時間が作れない方、このコースに参加して英会話の楽しさを身に付けましょう! あなたの参加お待ちしております!

400 Orchard Road #14-07 Orchard Towers (ヒルトンホテル斜め前)  
TEL: 6734-7556 担当: Tomoko Takashima  
website: www.geosing.com.sg  
e-mail: glcsingapore@pacific.net.sg (日本語可)  
受付時間: (月~金) 10:00~21:00 (土) 10:00~18:00

## ペティポーズ

ペットフットケア&グルーミングサロン

ペットの健康を考えた  
ペットショップ in リバーバレー

- 自然派&高品質な品ぞろえ~犬、猫、小動物まで
- ペットホテル
- レディー・ペット stylistによるグルーミング
- ペット写真撮影

※デリバリーも承ります。

297 River Valley Road (駐車場有り)  
TEL: 6736-0903 / 営業時間 10:30~22:30

## CITRA SARI Tropical Spa

都会の喧嘩をぬけだそう...

**A ラディアンス・パッケージ/\$98**  
(通常 \$135) 80分間  
ジャワマッサージ + キャンドルナッツ・ボディポリッシュ

**B トロピカルスパ・パッケージ/\$148**  
(通常 \$185) 100分間  
ジャワマッサージまたは ハニー・ヨーグルト・マッサージ + ジャワフルー・ボディポリッシュ + バリ・プリンセスミルクバス

※オリーブオイル、\$33のトリプルオイル(ジャムスリム/アンティ・セルライト/バイオ・エンザイム・オキシジェンフェイシャルのうち、いずれか1つ)につきましてもお気軽にご連絡ください。  
※シトラ・サリ・トロピカルスパでは、高品質な100%ナチュラル・アロマセラピーオイルとスパロダクツを使用しております。

46B Circular Road, Singapore 049401 MRTラッフルズ・プレイス/ポートキー  
Tel: 6438-1163 www.citrasari.com  
シンガポール/ラッフルズ・プレイス □マレーシア/ペナン



髪に効く食材

前回に引き続き髪の毛によい食材の紹介です。多くの人が知っているような食材もあれば意外なものも。食べ物の効能は不思議です。

海藻サラダ

切り昆布のサラダ  
材料：昆布またはワカメ 60g、むきエビ30g、クルミ10g、マヨネーズ大さじ1、塩少々、酒少々  
作り方：昆布は洗って、短冊形に切り、さつと茹で、水を切り、エビの背わたを抜き酒を入れた熱湯で茹でて水を切ります。クルミを粗く刻み、マヨネーズ、塩と和えてソースを作り、最後に昆布とエビを器に盛って、クルミソースをかけます。

かみ

がしみ込んでおいしくなります。海藻類が髪の毛によいことは多くの方が知っていると思います。昆布やワカメ、ノリなどの効用は体内にできたしこりを柔らかくする、炎症を抑える、利尿促進などです。また、甲状腺腫や咳、タン、喘息にも効果があります。

髪のみぞ知る(2)

昆布の上海風サラダ

材料：昆布適量(早煮昆布などがよい)、赤唐辛子2本、ライトソヤソース大さじ3、酢大さじ2、砂糖大さじ1  
作り方：昆布は水で戻し細かく切って結び昆布にします。赤唐辛子を刻み、ライトソヤソース、酢、砂糖を入れてよくかき混ぜ昆布を入れます。30分ほど寝かすと味

蓮の実粥

材料：蓮の実10〜15g、白米60g  
作り方：蓮の実を水煮してやわらかくし、すりつぶします。また、粉状の蓮の実は漢方薬局で売っています。白米が粥になる直前に蓮の実の粉を入れ、2、3度煮立たせます。  
便秘がちな老人、風邪で熱がある人は食べるのをやめましょう。

桑椹(そうじん)粥

材料：桑椹(桑の実)のエキス3〜4g、白米60g  
作り方：桑椹1kgを桑椹がかくれる程度の水で煮て沸騰させます。15〜20分後に木綿布などを使い絞り液を取り出します。絞り液を弱火で蜂蜜状になるまで煮詰めます。できたエキスを粥に入れます。また、パンに塗ったり紅茶に入れたりしてもよいでしょう。  
砂糖を加えて煮詰めると桑椹ペーストも作ることができます。また、桑の葉を細かく切って煮た汁を飲むこともできます。

肝臓・腎臓機能を高める

桑は肝臓や腎臓の機能を低下を防ぐ、足腰の衰弱を治す、疲れをとる、便秘に良いなどの効能があります。桑の実は白髪を次第に黒くする効能もあります。桑の実や葉は手に入りやすいのですが、漢方薬局で相談すれば入手できます。

見細 ぽん

第33回



小橋 繁好 Shigeyoshi Kashi

お天気ビジネス

「東京に台風が近づくと、テレビや新聞は大騒ぎをする。こんな話をよく聞く。大都市以外の方が、土砂崩れなどの被害が大きい。新潟や福井で起きたような集中豪雨の被害を防ぐために、局地的な天気情報が重要になっている。」

東京：羽田空港行きの飛行機の中。着陸が近づくと、機内アナウンスがあった。「東京のお天気は晴れ、気温は29度とのことです」。乗客の間に、ちよつとしたざわめきが広がった。関東地方は前日まで、異常な暑さが続いていた。体温を上回る40度近い猛暑。29度と聞いて、ホッとした。

テレビでは、リポーターがビルを指差しながら「あのビルのせいで、今年の夏は異常な暑さです」と叫ぶ。とんだ悪者になってしまった。ビル群の中にあるテレビ局もとばかりを受けている。

デジタル放送では、映像や音声のほかに文字情報や静止画を同時に送ることができる。その、最大の目玉が天気情報だ。テレビの画面でいつでも見ることができ、すでにBSデジタルでは実施されているが、全国各地にある地上波がデジタル化されると、よりきめ細かな天気情報を提供することが可能になる。お天気ビジネスは放送業界と「蜜月時代」に入

1946年、岡山市生まれ。70年、新聞社に入社し社会部記者として事件、司法などを担当。現在、テレビ局で報道と番組制作を担当している。

**AIR-CON SERVICE**  
エアコンの定期クリーニングは『SDエアコン』におまかせ下さい。

エアコンは定期的なクリーニングをしないと塵やカビの温床となり、特にお子様のアレルギーや病気の原因になります。日本では必要のなかったエアコン定期クリーニングはシンガポールでは不可欠です。

**SDはここが違う!**

- ① 日本人スタッフが迅速に対応
- ② ローカルなみの料金で日本レベルのサービス
- ③ ハイテクな清掃技術

**SDエアコン Servicing & Maintenance**  
http://www.sdac.per.sgにて写真によるクリーニングの手順が御覧いただけます。  
Tel: 6467 4778 Fax: 6467 3998  
担当：森藤 (9655 8667) 上田、ケビン、レイコ

フレッシュベリカン便  
引越も日通  
TEL: 6565-8177  
ホームページ <http://www.nittsu-sin.com/removal/>

**ENGLISH Premier**  
●文部省(MOE)認可校  
●イギリス人、アメリカ人、オーストラリア人の経験豊富な資格教師陣  
●レベルにあったコースが見つかるまで、無料で体験レッスン

**Great World City 校 OPEN!** Paradiz Centre 校  
・6レベルのグループクラス・少人数制クラス  
・6レベルのグループクラス・少人数制クラス  
・プライベート、セミプライベートクラス・高校生クラス

**Premier Language Centre (プレミアランゲージセンター)**  
#04-05 Paradiz Centre, No1 Selegie Rd (ドービーゴート駅近く)  
日本語：6883-0381 英語：9769-2685  
(月～金 10:00-13:00)  
E-mail: premierlanguages@yahoo.com.sg  
URL: www.premierenglish.edu.sg

**TM NETWORK WORLD**  
は海外初  
日本人プロサッカーチームを応援しています!  
9月リーグスケジュール 7:30PM~TV7:00PM~  
9/16 (木) at: Jurong East Stadium (home)  
9/24 (金) at: Toa Payoh Stadium (TV)  
(チャンネルニュースアジアケーブルTV6CH・9ch 他)  
お問い合わせ : 6334-0511 (Albirex Singapore Pte Ltd)

**TM NETWORK WORLD**  
日本人技術者によるサポート 6549-5803 受付  
営業時間：月～土 9:30AM~5:30PM 6549-5804 法人様用  
：日曜日 11:00AM~5:00PM 9853-5618 携帯  
20 Science Park Rd. #03-33 Teletech Park Singapore Science Park II(S)117674  
info@tmnetworkworld.com <http://www.tmnetworkworld.com>

すべての秋葉原の商品をシンガポールに直接お届けします。  
**土、日もOPEN! 最新PC展示中!**

● dynabook **NEW!!** LaVie FMV

Pentium 4 256MB 60GB 15" TFT 日本語XP HOME	AX/2528PDS	Pentium M 256MB 60GB 12.1" TFT ワイヤレス LAN 日本語XP HOME	LN500/9DW LN500/9DB	NB50 H CELERON-2.4GHz 256MB, 60GB 日本語XP Home DVD-R/RW 15" TFT
---	------------	--	------------------------	--

**ADSL** 法人向け無制限 \$199/月  
512K~2M  
ご家庭向け \$19/月

これは安い! 国際電話!  
携帯からも! 国際電話 18 日本まで セント/分

普通回線 だから 高音質

**NORTON INTERNET SECURITY**  
ウィルスを撃退!  
NORTON ANTI VIRUS  
ご持参頂いたPCのスパイウェア、アドウェア無料駆除 (メンバー様に限り)



葛珠慧(カー・チユイフィー)先生  
JSU 星日外国語学院院長  
NUS シンガポール国立大学講師  
元 横浜日中学院中国語講師  
元 CCTV(中国国営テレビ局)国際部キャスター

6月27日に日本の各都道府県の大学や北京、上海など中国主要都市の大学に設けられた試験会場で行われた。今年初めて当J・S・U校がシンガポールの代表会場に指定され、在星日本人はわざわざ帰国しなくても、日本の語学資格検定試験を受けられるようになった。

受けた級別で言うと、ほとんどの受験者は初中級の準4級、4級と3級に集中していました。一番多かったのは3級で、合格率も一番高く、全体の平均合格率は62%でした(ちなみに日本や中国などでの受験者全員の平均合格率は46%でした)。平均よりかなりいい成績が取れた大きな要因は、中国語を公用語として日常的に使うシンガポールという環境だと思っています。

合否の傾向ですが、一定の特徴が見られました。中国語検定試験は最下級の準4級を除いて各級ともヒヤリングと筆記の二部分からなっており、両方の合格点に達していなければ合格できないという制度を取っています。3級の受験結果を分析すると、ヒヤリングではほとんど全員が高得点だったのに対し、筆記で失敗した方が少なからずおられました。その中の数人はヒヤリングでは満点に近い点数が取れたにもかかわらず、筆記では1〜2点及ばなかったため、残念な結果になってしまったのです。不合格者の半数以上はヒヤリングはよかったのですが、筆記では点数を落としたというケースでした。

受験生の感想ですが、多かったのは「試験も勉強の一つで、試験があるからまとめて復習したり、

いままでの努力の結果を見たりすることができたというものでした。また、経営者である受験者はこのような受験は成績のためではない。合否の結果を見せる上司もいないから気楽にやれたとおっしゃいます。この試験は学習成果をチェックしたり、これから勉強に目標をたてたりするいいチャンスになったのではないかと思います。

これからはシンガポールでも年に3回(3月、6月、11月)受けられます。中国語勉強中の方やこれから勉強予定の方は挑戦してみたいいかがでしょうか。

今年最後の「中検」は11月28日、申し込みはJ・S・Uまで。

# 「中国語検定試験の報告」



試験も勉強!

# 小倉いづみのニュース

筆者略歴◆1990年、朝日新聞に入社し四国・松山に赴任。大阪、神戸、再び大阪、東京を経て、2004年4月からシンガポール・シドニー支局長(兼任)。

シンガポール市内のネールサロン



肩こりがひどい私は、出張先ではマッサージを欠かしません。それと気分転換に行くのがネールサロン(マニキュア店)です。移民社会米国のネールサロンでアジア系

いろいろ異論な視点  
★★爪に社会が映る★★

の人が多く働いているのに気づいてから、人間オウチも兼ねて通っています。爪に社会が凝縮されている、と言えは言い過ぎでしょうか。

日本では流行に敏感な人のお

イラク取材の合間、ヨルダンのアンマンで休養した時のこと。担当は35歳のフィリピン女性。開口一番「バゲタッドから戻ってきたジャーナリストね」と言われました。国を問わず、女性記者はイラクからアンマンに着くとまず、爪をきれいにしに来るそうです。彼女は爪を磨きながら、26歳で出稼ぎに来たこと、出国前は独身だったのが孤児を養子にしたこと、

その時、彼女の携帯電話が鳴ったのです。彼女はそれまでのドスの利いた声から一転、「ダーリン」と甘い鼻にかかった声でしゃべっています。「今のはあなたの夫?」と尋ねると、ちよつと晴れがましい感じで「夫はドイツ人で王室の料理人よ」と教えてくれました。住居・乗用車つき。給料も良いそうです。出稼ぎには嫌々来るものだという先人親があつた私は、思わず「それならあなたが働く必要ないじゃないと漏らしました。「こんでもない」。彼女がドスの利いた声に戻っています。「イラクをご覧なさい。いつ戦争があるか分からないのよ。そうでなくても、男なんていつ他に女を作るか分かりやしない。でもね、手に職があつて自分の収入が確保できてれば、何があつても大丈夫。自分で生きて行けるじゃない。中東の女性のように一夫多妻に甘んじるなんてご免よ。あなたも仕事辞めちゃだめよ。たくましい人、生親に圧倒され、彼女の身の上話の不自然さなんてどうでも良くなりました。

しやれな仕事というイメージではないかと思えます。しかし、他人の手足を扱う、いわば「不浄」を相手にする仕事とも言えます。そして、難しい資格試験もなく、技術の習得も比較的簡単です。米国のネールサロンにアジア系が多いのは、こつこつ条件が新移民が手取り早くお金を稼ぐのに適しているからでしょう。

生活のかかった厳しい職業選択です。ただ客としては、偏見と言われても「細かい作業はアジア人が一番」と思います。一度欧州系の人をやつてもらつたらぼつてり厚塗り。帰国後「自分でやったの?」と笑われました。

中東の社会主義国シリアでは、旧ソ連時代にシリア人と結婚して移住したというロシア女性でした。終了直後から「本当にこれで完成?」というような出来。しかし、あまりに愛想が良いので文句は言えませんでした。

こりがひどい私は、出張先ではマッサージを欠かしません。それと気分転換に行くのがネールサロン(マニキュア店)です。移民社会米国のネールサロンでアジア系

故郷にいるその子と母に仕送りしていることなど身の上話をしてくれました。

正直に言います。私は話の一部に疑問を持ち、「その子、実子じゃないの」と突つ込む寸前でした。

その時、彼女の携帯電話が鳴ったのです。彼女はそれまでのドスの利いた声から一転、「ダーリン」と甘い鼻にかかった声でしゃべっています。「今のはあなたの夫?」と尋ねると、ちよつと晴れがましい感じで「夫はドイツ人で王室の料理人よ」と教えてくれました。住居・乗用車つき。給料も良いそうです。出稼ぎには嫌々来るものだという先人親があつた私は、思わず「それならあなたが働く必要ないじゃないと漏らしました。「こんでもない」。彼女がドスの利いた声に戻っています。「イラクをご覧なさい。いつ戦争があるか分からないのよ。そうでなくても、男なんていつ他に女を作るか分かりやしない。でもね、手に職があつて自分の収入が確保できてれば、何があつても大丈夫。自分で生きて行けるじゃない。中東の女性のように一夫多妻に甘んじるなんてご免よ。あなたも仕事辞めちゃだめよ。たくましい人、生親に圧倒され、彼女の身の上話の不自然さなんてどうでも良くなりました。

「まんだりん面白話」葛珠慧先生の教室です  
新規コース 9月20日から開講

日本語で学ぶ  
標準中国語教室

日本中国語検定 (11/28実施) 申込み受付中 (10/10まで)

10週間 s\$450 (税込) 大人気の  
Tel: 6336-3055

電話受付時間: 9:30~20:30

月	火	水	木	金	土	日
10:00 初級③b 1:00 初級①b	新規初級② 初級①b	初級①b	新規初級①a 初級③b	初級③a	初級①b 初級①b	初級③b 新規初級①a 初級④a
2:00 5:00	初級①a 初級③b	新規初級①a 初級③b	新規初級①a	英会話	新規初級①b 初級①b 初級③b	新規初級①a 初級①a 初級③a
6:30 9:30	初級②b 初級④b	新規初級①a 初級④a	初級①a	7:00~9:00 韓国語	8:30~7:30 韓国語	8:30~7:30 韓国語

JSU Language School  
リャンコートM5階  
Tel: 6336-3055 Fax: 6337-0535

星日外国語学院  
E-Mail: info@jlu.com.sg  
http://www.jlu.com.sg

イートンハウス  
インターナショナル小学校・プレスクール

オープンスクールにお越しください

2004年9月17日(金) 午前9時から午後3時  
2004年9月18日(土) 午前9時から午後1時

Broadrick Road 小学校および幼稚園  
Mountbatten Road 幼稚園  
Newton Road 幼稚園

Whitley Road 幼稚園  
Outram Road 幼稚園  
Vanda Road 幼稚園

国際バカロレア志願者校

764, Mountbatten Roadにある新設校にぜひお越しください

イーストコースト	オーチャード	セントラル	ブキティマ
51 Broadrick Road Singapore 439501 Tel: 6346 6922	764 Mountbatten Rd Singapore 43714 Tel: 6440 5100	39 Newton Road Singapore 307946 Tel: 6352 3322	1218 Whitley Road Singapore 237114 Tel: 6256 1161
240 Outram Road Singapore 169043 Tel: 6221 1050	1 Vanda Road Singapore 237771 Tel: 6458 7880		

有資格、有経験日本人教師常勤。スクールバスもあります。どうぞ日本語でお問い合わせください。

E-mail: enquiry@etonhouse.com.sg Website: www.etonhouse.com.sg

Germany  
Montblanc  
モンブラン  
ポエム筆記用具シリーズ  
www.montblanc.co.jp/  
Ngee Ann City #01-34 TEL:6735-5038  
Paragon #01-18 TEL:6836-6261  
Raffles City S.C. #01-37A TEL:6334-1903

アクセサリ-感覚のペン

「筆記の芸術品、モンブラン。先には、富士山の標高「3776」が記されています。1906年、ハンブルグのステーションナリー貿易商、ハンブルグの銀行家、ベルリンのエンジニアの3者が万年筆の製造のために設立しました。1924年には、万年筆の完成形ともいわれているマイスターシュテュックモデルが登場します。特に1952年に発売された「マイスターシュテュック 149」は、最高傑作として多くの文化人、政治家らに愛用され、重要な調印式にも使用され、世界中で歴史の場面を記す役割を担ってきました。1930年以降、心臓部といえるペン先には、「4810」の数字が刻印されます。これはスイス・ネルプスの高峰、モンブランの標高です(ちなみに、日本のプラチナ万年筆のペン先には「Re」が記されています。)

1990年、現在世界70カ国200以上の店舗にもおよぶ展開のさきがけとして、モンブラン プティック1号店が香港にオープンしました。そして2000年、胸元のアクセサリとしてのペンの集大成「モンブランポエム」シリーズを市場に出します。一目してモンブランと分かるマイスターシュテュックを踏襲したデザインのリップにカライストーンがつけました。スーツの胸ポケットに機能性のあるアクセサリ、お洒落な逸品です。

△万年筆 \$675、(日本国内価格 ¥48,000)、ボールペン \$420、(日本国内価格 ¥30,000)。



**A** 中医学では胃下垂の本格的な治療が確立されています。“補中益気湯加減”を主とした処方と日常的な自己リハビリで完治した例が数多くあります。

ご相談は無料(要予約)ですのでお気軽にお電話ください。

「胃下垂」は現代医学では「病気でない」と考える方も多く、無視されがちです。しかし、中医学では立派な半病人として、「中気不足、中気下陷」の証で本格的な治療方法が確立されています。

消化器官である胃と腸は五行の中では土に属し、人間の肉作りに最も重要な臓器です。動物の胃・腸は植物では根・葉に当たり、生命体に生命物質を取り入れ、生命の維持に深い関係がある器官です。

# 胃下垂と漢方

胃下垂の漢方治療とは？



**Q** 胃下垂に漢方は効きますか？

胃下垂の方は、やせ気味で、顔色は白黄色で面長な方が多く、体型は一目瞭然です。

症状としては、みぞおちの鈍い不快感、胃のもたれ、消化不良、吸収不良など、いつも元気がなく、おいしく食事が楽しめないという症状を伴う場合もあります。病名は胃腸動力不足総合症候群です。

また、他の臓器(腎臓、脾臓、肺臓、子宮など)も下垂していることがほとんどです。

不快な症状でお悩みの方はご相談ください。



# 南の国のおとぎ箱 ■ たちばな みく

フクロウは動物の王様です。美しい羽を持ち、とても強く勇敢夢の中でも自分を王様だと信じています。例えば「バファローを食べる夢を見た」と言えば他の動物はイソにバファローを献上しなければなりません。理不尽ですがイソの力を恐れて誰も刃向かおうとしません。

ある日、イソは「森の中で一番大きい動物は厄介者だから殺せ」という夢を見ました。森で一番の肉食は白ゾウの親子でした。白ゾウは自分たちが理不尽に殺されると聞き、とても悲しくなり森の中で泣きました。その泣き声はフクロウの耳に届きました。フクロウは白ゾウに泣いている訳を聞ききました。白ゾウは事情を話します。

白ゾウは、「イソの言うことは絶対に誰も助けてはくれません。もしあなたが私たちを助けてくれるのならあなたの家来になります」

フクロウは白ゾウの親子に同情し、イソの理不尽さに怒りを覚えます。

「わかりました。私があなた方を助けます」

と言い、イソの所に行きました。フクロウはイソに、「あのゾウは私の家来です。なぜあなたは彼らを殺そうとするのですか？」と訪ねます。

「夢を見たからだ。私の力は夢の中でも絶対だ」とイソは答えます。

「確かにあなたは偉大です。夢の世界でも王様なのですね。わかりました。ゾウを連れてきましょう。その前に夕べ一睡もしてないのでも少し眠つてもよろしいですか？」

「かまわん」

フクロウはイソの前で眠りはじめます。しばらくしてフクロウはにやにやと笑いながら目を覚まします。

イソはフクロウが笑っている

のがとても気になって、なぜ笑いながら寝ていたのかを訪ねます。

フクロウは、「夢の中で、私と王様(イソ)の妻が結婚することを王様であるあなたが祝福してくれました。夢の中でもあなたの言うことは絶対です。奥様をもらってゆきます」と答えました。

「そんなこと許されるわけないだろ」

「王様、夢の中でもあなたの言うことは絶対です。もし違うのなら、理不尽に私の家来のゾウを殺さないでください。さもなければ奥様と結婚します」

フクロウの意見にイソは反論できずにゾウを殺すことをやめました。

この物語ではフクロウを智慧がある動物として扱っています。フクロウはギリシャではアテナ神の、ローマではミネルバ神の使いと考えられ賢者の象徴です。日本では、幸せを運ぶ鳥と考えられています。例えば、栃木県那須郡の鷺子山上(とりのこさんじょう)神社では「フクロウ」に「不吉勞」福来郎などの文字をあてて祀っています。また、首が良く回るので商売繁盛の象徴、害獣であるネズミを捕食するので農業の神など、フクロウの生態をもとにした信仰もあります。中国では目が光るために悪魔を追い払う鳥と考えられています。同様にアイヌ地方では「コタンコロ・カムイ」という悪魔を追い払う村の守り神として祀っています。

一方、インドネシアやインドでは夜行性であること、人前に姿を現さないことなどの理由で不気味な鳥と考えられています。フクロウに対する考え方は世界各地でさまざまです。

中醫師 **劉文鋒** (日本語でどうぞ)

**美濃漢方 診療所**

相談無料

内科・婦人科・皮膚科・針灸・整体 **予約制**

402 Orchard Road  
#04-18 Delfi Orchard

Tel : 6738-0300  
Fax : 6738-6976

10:00am~6:00pm  
休診日: 月曜、祝日、第2・4日曜日

最寄り駅 MRT NS22 Orchard

定期的なエアコンメンテで **お部屋はいつも軽井沢??**

シンガポールではエアコンが年中フル稼働。カビやダニからご家族の健康を守ります。

トイレのふたを取り替えるだけで **お尿がすっきり!**

エコ・ウオツシャー  
TOTO製、工事費込み\$198.4色(白/アイボリー/ピンク/グレイ)

痔疾、便秘の方、幼児の排便処理にも最適。ヒーター機能を取り除き、この価格が実現。

島内引越し、ご帰国時には容易に元の状態に戻せます。

**軽井沢メンテナンス&クリーニングサービス**  
お問い合わせはいつでも 6897-9126 (モーニングまで日本語でどうぞ)

**60-70% OFF!!**

**呼び寄せ 一時帰国 業務出張 家族旅行**

産経旅行シンガポール支店  
TEL : 6222-6600 FAX : 6224-1400  
E-mail : info@sankeitourist.com.sg

産経旅行シンガポール支店ではアジア各都市・各リゾート、また日本各都市の支店網の最新なデータをもとに比較検討し、お客様に最善のものを提供しております。バンコク・シラチャ・ジャカルタ・クアラルンプール・東京・大阪・名古屋・福岡・札幌・仙台・広島・松山・アメリカ8都市



執筆者 ■ 保田 孝(やすだ たかし) パナホーム専属 住まいのアドバイザー

長年パナホームに勤務、住宅設計、インテリアデザイン、全国のモデルハウス設計を担当。専任インテリアコーディネーター育成の実績では業界随一。海外での住まいづくりセミナー講師や設計相談の経験も多い。現在アイプランニングを主宰し企業、学校、個人向けのセミナーや研修、コンサルティング、執筆などを行っている。

著書 「インテリアカラー専科」(グラフィック社刊)

今から50年前、日本住宅公団が寝食分離を唱えてダイニングキッチンを発表し注目を浴びました。茶の間とちゃぶ台にかわる明るく近代的な団地のスタイルは庶民の憧れとなりました。その20年後、更に進化しましたLDK一体のワンルームプランが登場。最大の特徴は対面式キッチンが採用されたことです。その結果、大型住宅にも負けない広く開放的な空間となりました。今も人気は高く、モデルハウスの大半が対面式キッチンを採用しています。少子化に伴う個室志向が家族の触れ合う機会を少なくしたことや狭い空間を更に小割りにしてきたことへの反省もあり、広い空間が人気となりました。また、広さの持つ快適さが普及を後押ししました。

そして今日、リビングとダイニングの関係に新たな変化の兆しが見えてきました。それには三つの要素が絡まっています。まず一つ目はプラズマテレビに代表される大型で薄型のテレビの普及。薄型テレビは大型化と省スペースという相反する困難

# お家がだんだん近くなる

09

海外にいながら考える日本のわが家  
**住まいの相談会** 開催  
9月25日(土)・26日(日) 10:00~17:00  
THE JAPANESE ASSOCIATION, SINGAPORE  
詳しくは同封のご案内チラシをご覧ください。  
パナホーム株式会社 電話: +81-6-6834-1294  
海外営業センター 担当: 森崎 E-mail: worldinfo@nj.panahome.co.jp

## 2004年9月PARTYカード特典


●ご提示いただくと本誌掲載の各種割引やサービスが受けられます。

・コロンプス Tel:6444-4170 440A Upper East Coast Rd. 贈品2着プレゼント	・ボンクワ Tel:6732-5234 80 Robertson Quay #01-01 The Quayside 10%割引(セール中の本、CDは対象外)
・マッサージセンター Tel:6438-8839 No6 Lor Telok 30%割引(ボートキー店のみ)	・スプリング スパ Tel:6533-6288 #B1-01/04 Apollo Centre 2 Havelock Rd. 各種サービスを受けると基本使用料を含む全額から30%割引
・スーパーメディア Tel:6477-7039 10 Anson Rd. #30-07 International Plaza 入学金半額(\$100→\$50)	・レストランサントリー Tel:6431-1064 80 Middle Road Intercontinental Hotel 10%割引
・Sense of Touch Tel:6336-1536 190 Clemenceau Ave. #05-30 Singapore Shopping Centre お好きなウアメニューから、どれもお好きな2点\$98 3点\$128 酸素ホワイトニングフェイシャル 1回目(\$150→\$48) 酸素ホワイトニングフェイシャル 2回 +アトリートメント 1回で\$150	・南塩亭 Tel:6733-5666 Far East Plaza #05-132 デザートサービス
・元気すし Tel:6734-2513 Forum Shopping Mall店など 10%割引(各種制限あり) 詳しくはインフォメーション P27をご覧ください。	・オリエンタル スパ Tel:6885-3533 Level 5 The Oriental Hotel *全て10%オフ (来年2月末まで)
・CITRA SARI Tropical Spa Tel:6438-1163 46B Circular Road ジャム・スリム・ラップ、アンチ・セルライト・マッサージ、 パイオ・エンジェル・Q2・フェイシャル いずれか1つが\$33 詳しくは行ってきましたP14をご覧ください。	・一番亭 Tel:6733-3923 60 Robertson Quay #01-13 The Quayside ソフトクリーム1コサービス
	・ヘアアート シンデレラ Tel:6735-8022 402 Orchard Rd. #03-16 Delfi Orchard プロモーションメニュー以外は5%割引

## 子宮筋腫の診断は、内臓症とほぼ同じで問診、内診、超音波検査、CT、MRI検査などにより筋腫があるかがわかります。

問診：過多月経、貧血、月経異常、不正出血、不妊などの症状が筋腫を疑う手がかりとなります。

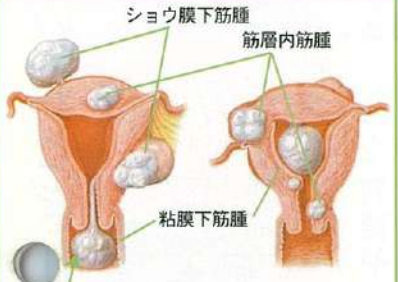
内診：医師が手袋をつけて人差し指または中指を膣内に入れ、もう片方の手でおなかの上を押さえます。おなかに圧力をかけたときの痛み具合、子宮の大きさや形、硬さから筋腫の大きさや場所などを調べます。



WRITER KIYOMI vol. 21

## 女性的心とからだ 子宮筋腫(2) 検査

超音波検査：おなかの上から診るものと膣の中にプローブを挿入して診る経膣超音波がありま



CT・MRI検査：ほとんどの筋腫は超音波検査で判りますから、さらに詳しくCT・MRIの検査をして筋腫を判断することはほぼありません。精密な画像が得られます。

筋腫は子宮の外側でできるもの(シヨウ膜下筋腫)、子宮の内側にできるもの(粘膜下筋腫)とがあります。シヨウ膜下筋腫の場合、子宮の外側にできるもので、妊娠や出産の妨げになることは少なく、症状もないことが多いため、それほど大きいものでなければ、経過観察することが多いです。筋層内筋腫の場合は、出血による貧血などの症状が出たり、また不妊や流産の原因になったりすることがあります。筋層内筋腫や粘膜下筋腫は医師から手術をすることをすすめられます。

今回は「子宮筋腫(3)」です。

病気が不妊治療、子育て、その他等でご質問がある方は、私のできる範囲でご相談に乗りますので、お名前とご連絡先をお書きの上、kiyomi\_ladybaby@hotmail.com までメールしてください。なお、苦情や嫌がらせのメールはご遠慮ください。

■情報提供 Joy Clinic for Women

## あなたのペット 写真とコメントの公募

犬、猫、ハムスター、カメ、魚、は虫類、象・・・。ペットを超えたあなたの伴侶の写真(ご一緒の写真も歓迎)と交流がりが読者に伝わるコメント(200字以内)を郵便またはE-Mailでお寄せください。

氏名(発表時に匿名またはペンネームをご希望の場合は、その旨お知らせください)、年齢、ご住所、連絡電話番号、ペットの詳細(名前、性別、種、年齢)もお忘れなく。

- 写真・テキストのレイアウト・デザイン・キャプションなどの編集権は、『PARTY』に属します。
- オリジナル写真・テキストの著作権は、投稿者に属します。
- 応募作品は返却しません。あらかじめコピーをおとりください。
- 採用に関するお問い合わせには応じかねます。掲載をもって発表とさせていただきます。

66A Tras Street Singapore 079005  
PARTI (Pte) Ltd. 「ペット写真」係  
parti@mbox1.ntti.net.sg



ペット紹介 MY COMPANION ANIMAL ペットを超えたわたしの伴侶  
「こちらのサイトでボクをいっぱい見てね！」  
http://angelime05220927hp.infoseek.co.jp/  
Angelさんの Limeちゃん  
生年月日: 2003年9月27日  
今月誕生日!!  
性別: ♂男の子

Les Ballets Trockadero de Monte Carlo  
"The Trocks"  
トロカデロ・デ・モンテカルロバレエ団  
「トロックス」

1974年にニューヨークで設立された男性14人によるコメディ・バレエ団の公演。男性がチュチュを着て、トウ・シューズを履き、バレリーナとして踊る姿は、世界中で圧倒的な人気を得ています。伝統的なクラシックバレエをパロディ化しながらも、一流のバレエダンサーとしてのステップや回転などを披露します。毎年行われる日本公演は大好評を博し、今年も6月中旬から7月末までの公演を大成功で終え、9月にアジアへ上陸します。今回のメンバーには、初の日本人ダンサー、名取裕人が出演。プログラムは白鳥の湖、瀕死の白鳥、バキータなどを予定しています。



①: 9月7日(火)~11日(土) 20:00  
②: エスプラネード・シアター  
\$ \$97~\$116 (6歳未満入場不可)  
④: SISTIC 6348-5555  
www.sistic.com.sg

Russian Rousers (SSO)  
ロシアのバイオリニスト  
デニス・ゴールドフェルド再来星

シンガポール交響楽団(SSO)がフィンランド人指揮者、オッコ・カミュとロシア人バイオリニスト、デニス・ゴールドフェルドを迎え、コンサートを行います。現在、ドイツに活動拠点を移しているデニスはソリストとして欧米各国で公演。ライブツィヒ・ゲヴァントハウス管弦楽団やモスクワ・フィルハーモニー交響楽団など数多くの交響楽団と共演しています。昨年4月の来星ではベートーヴェンを演奏しました。今回はブルッフの「バイオリン協奏曲第1番ト短調Op.26」を演奏します。また、SSOがシチュエーション編曲によるアルベニス「2つのタンゴ」とストラヴィンスキーの「バレエ・ベトルーシュカ」を披露します。



①: 9月17日(金)、18日(土) 19:30  
②: エスプラネード・コンサートホール  
\$ \$62~\$113 (6歳未満入場不可)  
④: SISTIC 6348-5555  
www.sistic.com.sg

MAMMA MIA!  
ミュージカル  
マンマミーア!

「ダンシングクイーン」や「チキータ」などポップグループ「ABBA」の22曲を含めたミュージカル「マンマミーア!」の公演が行われます。エーゲ海の小島にシングルマザーのドナと暮らすソフィには、純白の結婚式を挙げて幸せな生活を送るという夢があります。でもその夢を達成させるためには、父親を見つけなければなりません。ある日、母親ドナの昔の日記を読んでも、父親の可能性のある人が3人いることが分かります。そこで、ソフィは母親には内緒で3人に結婚式の招待状を送ります。さて、ソフィの夢は...。笑いのある愛情と友情のストーリー、「マンマミーア!」は世界で1800万人以上の観客を動員しています。



①: 9月23日(木)~10月17日(日)  
20:00、土・日曜日はマチネあり 14:30。(月曜日休演)  
②: エスプラネード・シアター  
\$ \$132~\$222 (6歳未満入場不可)  
④: SISTIC 6348-5555 www.sistic.com.sg

From the land of the Ottoman Sultans  
オスマン帝国  
特別展

1299年から600年以上にわたり、現在のトルコを中心に東欧から北アフリカまでを支配したイスラム王朝、オスマン帝国の特別展が開催されます。トルコのトプカピ宮殿博物館とトルコイスラム美術館の芸術品約120点を展示します。

①: 9月4日(土)~12月上旬  
②: Asian Civilisations Museum (Empress Place)  
\$ \$: 大人\$8.00、子ども\$4.00  
④: 6332-7798, www.museum.org.sg

KITARO  
Singapore Asian Tour 2004  
喜多郎 シンガポール  
・アジアツアー2004

NHK番組の音楽担当やオリバー・ストーン監督の映画「天と地」の音楽監督を務めるなど幅広く世界的に活躍している喜多郎がコンサートを行います。美しく、独創的なサウンドは、ヒーリングミュージックとして親しまれています。

①: 9月20日(月) 20:00  
②: サンテック・コンベンションホール  
\$ \$150~\$570  
④: TICKETCHARGE 6296-2929, www.ticketcharge.com.sg

シンガプーラ猫は、米国内に本部がある猫愛護協会(CFA)によると、1975年にメドウ夫妻がシンガポールで飼っていた3匹の猫を米国内に持ち帰り、繁殖させたのが始まり。夫妻がシンガプーラ猫と命名し、この3匹の猫は、昔からシンガポール川沿いに野生の状態が多くが生息していたものと同種だと言う。

猫愛好家の間では極めて貴重品種となっているシンガプーラ猫を起源とするシンガプーラ猫3匹が今年、同国の独立記念日事業の一環として、シンガポールに“里帰り”した。3匹とも海外の飼い主から1カ月間、同国の動物園が借り受けたもので、このうちの1匹(写真の猫、生後1年3カ月のオス)は日本からやってきた。

シンガポールでは生息地だったシンガポール川沿いの開発などでこの種の猫の姿は既になく、国内ではほとんど飼育されてもいないという。ただ、シンガプーラ猫の起源がそもそもシンガポールにあるのか疑問視する猫の愛護団体もあり、議論の余地がないわけではない。

シンガプーラ猫の特徴は、体全体がセピア色で、猫としては小さめ。寿命は平均14年程度で、毛は短く、気品があることから、特に愛好家には人気が高く、CFAは1980年代には猫の品種としての登録を認定した。世界全体で飼われている数は正確には不明だが、米国内でも2000匹程度に過ぎないとされる。



シンガプーラ猫▲

**JijiWeb** 時事通信社のニュース・サービスJJI WEB+時事速報  
シンガポールを中心に世界のニュースを毎日2回(月~金) 月額200Sドル(税込)で  
ただ今、無料お試し購読サービス実施中!

ニュース・メール「時事速報」と会員制ウェブサイト「JJIWEB」をただ今、1ヵ月無料でお試しいただけます。詳細は下記まで。  
時事通信社シンガポール支局 TEL:6224-4212 FAX:6224-0711 e-mail:jijisp@jiji.com.sg url:www.jiji.com.sg  
10 Anson Rd #24-16A International Plaza Singapore 079903 Ms.Saito (西都)

**だいすき ようちえん**

「秋の親子遠足」ZOO  
ワァー大きな卵、誰のかなー

「オープンデー」お母様も一緒に  
幼稚園のひとこまを体験できます。

**9月行事**  
1日 始園式  
2日 給食開始  
10日 秋の親子遠足(年長)  
17日 秋の親子遠足(年中)  
18日 オープンデー  
24日 秋の親子遠足(準少・年少)  
29日 9月誕生会  
30日 保育自由参観

**先生紹介コーナー**

(ぼたん組)  
右:庄司 佳世先生  
違和感なく子どもたちの中に溶け込んでいる元気一杯の先生です。  
左:ゴージー へん先生  
子どもたちの気持ちをいち早くキャッチし対応するやさしいアシスタントです。

**日本人幼稚園**  
251 West Coast Road Singapore 127390  
TEL: 6779-3434 FAX: 6777-1830  
Home Page Add.: http://web.singnet.com.sg/~jksin/  
E-Mail: jksin@mbox4.singnet.com.sg

**眼鏡 かわろっ**

肩凝りは目と関係があるの?  
長い間パソコンに向かったり、細かい字を読んだりすると肩が凝ることはありませんか?  
パソコンや読書、裁縫などの細かい作業は肩を直接使うため、肩凝りになりやすいのも確かです。しかし、目の使いすぎをはじめ近視、乱視、遠視などが肩凝りの大きな要因となります。  
ものを見る行為は目から神経を伝って脳に行きます。目が疲れると脳に負担がかかるため脳も疲れます。脳に負担が行くと中枢神経に影響し、肩凝りや首筋の張りなどの症状が出てきます。また、不安やイライラなど精神的にも良くありません。目の使いすぎは全身に悪い影響を与えます。  
目を休ませることも大切なことです。(錦)

**パリミキ**  
目のことだから  
日本語で相談したい。

高島屋・青柳

リャンコート店(3F)  
(館野・井上)  
TEL: 6338-0636

タカシマヤ店(4F)  
(青柳・安部)  
TEL: 6737-5990

・日本に比べ 当社比 格安で  
お求めになれます。

・日本をはじめ各国のバリ  
ミキでアフターサービス  
が受けられます。

お知らせ



**シン**ガポールならではの結婚式をシンガポールの有名な観光地の一つ、動物園で思い出に残る素敵な結婚式を挙げるプランが登場しました。まずは「Heart-a-Flutter Solemnisation」。園内のガーデンで挙式します。ハイライトは新郎新婦が、かごに入った蝶を放すこと。かごを開けると色とりどりの蝶が空に向かって飛んでいきます。ハイティー形式で料金は\$4800〜。80人を超えた場合は一人当たり\$60追加。もう一つのプランは「Enchanting Eden」。マハラジャスタイルに着飾った、可愛らしい象と共に挙式します。おしゃれなクラシックスタイルの馬車に乗るプランもあります。ディナー形式で1テーブル\$699（最少15テーブル）。また、ジュロンパードパークでも同様の結婚式を挙げる事ができます。こちらの場合はかごから小鳥やアヒルを放します。いずれのプランも写真撮影があり、MRTまでの送迎付き。シンガポールならではのユニークな結婚式です。

お問い合わせは  
**Wildlife Reserves (シンガポール動物園)**  
Tel: 6360-8500  
www.zoo.com.sg/wedding  
E-mail: catering\_sales@zoo.com.sg

とくとく情報

**元**

元気なプロモーション  
回転すしの人気チェーン「元気すし」では、9月から11月の3カ月間、ハルティ読者へのうれしいプロモーションを実施中、ハルティカード提示で飲食代から10%ディスカウントを受けられます。この機会をお見逃しなく！  
◆店内飲食のみ対象  
◆他のディスカウントカードとの併用不可  
◆飲み物、アイスクリーム、弁当セット、デザートスペシャル・プロモーション商品は対象外

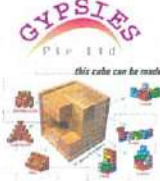


**Genki Sushi**  
実施店舗  
フォーラムショッピングモール店  
ブキパンジャンプラザ店  
タンピネスモール店  
ユナイテッドスクエア店  
チャンギ空港2店舗

お知らせ

**パ**

パズルで頭の体操  
グレートワールドシティ2階にある「ジブシーズ2」は温かみのある木のオモチャの専門店。育ち盛りのお子様から大人まで楽しめます。中でも人気の3歳〜大人を対象とした「キューブパズル」(\$18.90)、240通りもの組み合わせが可能で想像力や分析力をつけるのに最適です。答えを書いたCD-ROMも一緒についてくるので、行き詰った時にはカンニングするべし！



**GYPSIES**  
1 Kim Seng Promenade #02-40A  
Great World City  
Tel: 6235-3056

お知らせ

**プ**

プレミアの新教室オープン  
リーズナブルな料金設定とアットホームな雰囲気  
で定評のある英会話スクール「プレミア・ランゲージ・センター」が、グレートワールドシティに新教室をオープン。従来と同様、教師はすべてネイティブスピーカーです。自分にあったコースが見つかるまで無料体験レッスンも可能。春夏のシンガポールですが、この秋(?)こそは、プレミアで楽しみながら英語のパワーアップを目指しませんか？



**Premier Language Centre**  
#04-05 Paradise Centre,  
No.1, Selegie Rd.  
Tel: 6883-0381  
www.premierenglish.edu.sg

お知らせ

**日**

本人会  
〜9月行事予定  
\*11日(土) JASリサイクルバザー  
\*12日(日) 第3回ソフトボール大会  
\*18日(土) ボットラックパーティー  
\*24日(金) チャリティー・ドロウ抽選会  
\*24日(金)〜30日(木) 日本映画祭



**The Japanese Association, Singapore**  
120 Adam Road Singapore 289899  
Tel: 6468-0066 Fax: 6469-6958

お知らせ

**シ**

シンガポールライフを紹介  
1986年に渡星し、その後  
インド系シンガポリアンと結婚したセガラン  
子さんのエッセイ。17年間  
シンガポールで暮らしてきた経験をもとに文化や食事といった生活に密着した  
コラムを書いています。  
また、著者は現在インターナショナルスク  
ール・シンガポールの音楽教師です。現場  
の目から教育事情も語っています。国際結  
婚の醍醐味を知ることができる本です。



『ダーリンはシンガポール人』  
お求めは紀伊國屋書店で

とくとく情報

**2**

2人以上の搭乗でお得に  
ANAシンガポール支店  
では、2人以上で搭乗する  
と、1人\$800で日本に行  
ける「GV2料金」を設定  
しました。10月31日までのシンガポール  
出発便に搭乗し、2名以上が同一の行程で  
あることが条件です。また、大坂行きの場合  
は東京経由になります。有効期間は最低  
2日、最長で1カ月です。  
お問い合わせは「ANAのGV2」料金と指定  
のうえ、最寄りの旅行代理店か右記まで。



**ANA**  
シンガポール支店  
予約課  
Tel: 6323-4333

お知らせ



**Genki Natural Tea Therapy**  
Hotline: 6733-3009  
guardian で好評発売中

**元**

元ナチュラールティーセ  
ラビーシリーズのお知  
らせ  
毎日の健康と美容にオー  
ガニックフラワー・ハーブ入りのお  
茶がおすすめです。フラボノイド、カ  
テキン酸などのポリフェノールを含み、  
抗酸化作用が期待できます。  
シリーズは全部で4種類。「GENKI  
SKIN NOURISHING TEA」はスキ  
ンケアに欠かせない栄養素やビタミン  
を含んでいます。しなやかで弾力のある  
お肌のためのお茶です。  
「GENKI INTESTINAL ACTIVE TEA」  
は、腸内の善玉菌と悪玉菌のバランス  
を整え消化を助けます。健康的なお通  
じや、活力ある毎日のために、食後の  
一杯がおすすめです。  
「GENKI SLIMMING TEA」には、  
ウーロン茶と緑茶の2種類。いずれも  
健康でシャープな体を維持したい方  
のためのお茶です。  
それぞれ個別包装になっているので、  
中身をポットに入れお湯を注いで5分  
待たせればOKです。  
詳しくは左記のホットラインまでお問  
い合わせください。

お知らせ



**YUJI GOLF**  
81 Clemenceau Ave,  
#01-11 UE Square  
Tel: 6536-9927 Fax: 6536-4737  
Email: yujimori@mbox1.ntti.net.sg  
http://www.yujigolf.com.sg

**ゴ**

ゴルフを始めようと思っ  
ている方、集まれ！  
UEスクエアにあるゴル  
フショップ「YUJI GOLF」では  
ゴルフに関する日頃の疑問にま  
とめてお答えする「ゴルフこと  
始めワークショップ」を開催し  
ます。質問にお答えするのは  
在星7年、シンガポールのゴル  
フ事情に精通しているオーナー  
兼クラブデザイナーの森裕司氏  
と同ショップ所属の石原プロ  
と鈴木プロ。経験豊富な三人  
ですから、ゴルフの初心者も  
もちろん、これからゴルフを  
始めたいと思っている皆さん  
の質問にも的確にアドバイス  
してくれます。参加者の皆様に  
ゴルフボール1ダースプレゼント！  
お申し込みは参加費\$30のク  
ロスチェックを同封のうえ、お  
名前と参加人数、連絡先を左  
記のお店までご郵送ください。  
店頭でのお申し込みも受け付  
けています。

■日時：9月28日 11:00〜12:30  
■会場：YUJI GOLF 店内

お知らせ

**国**

多岐にわたる語学学校  
MRTPギスより歩いて  
約5分のAsian Language  
Schoolは英語を専門にし  
た語学学校です。  
生徒はマレーシア、タイ、中国など国際色  
豊かで、日本人が少ない環境を望む方にお  
すすめです。音声や発音により発音が  
上達します。会話を中心としたユニークな  
少数制の授業を行っています。  
お子様のためのバイリンガル教育や教師  
を目指す方のためのコースもあります。



**Asian Language School Education Pte Ltd**  
192 Waterloo Street  
#06-01 Skyline Building  
Tel: 6338-3373  
6338-2281  
www.asianlanguage.edu.sg

とくとく情報

**セ**



**Sense of Touch**

190 Clemenceau Avenue #05-30  
Singapore Shopping Centre  
Tel: 6336-1536  
営業時間  
月〜金 11:30〜20:30  
土 10:00〜18:00  
日・祝 休

**セ**

ンス・オブ・タッチで  
心身共にリフレッシュ  
外では強い紫外線、内  
では冷房による乾燥とシンガポールに  
暮らす女性の肌は常に外敵にさらされ  
ています。しっかりとスキンケア  
が美肌の基本ですが、普段のお手入れ  
で見逃した化粧品の残りや角質による  
汚れが積もると思わぬトラブルの元  
になります。28日サイクルで生まれか  
わるお肌のためには1カ月に1回の本  
格的なトリートメントがおすすめです。  
センス・オブ・タッチではハルティ読  
者限定のプロモーションを実施中。  
① 全身から手、脚、腹部、首筋まで、  
さまざまなトリートメントメニューの  
中から、お好きな組み合わせを選べ  
ます。2種類で\$98、3種類で\$128。  
② 酸素フェイシャルの1回目はお試し  
価格でたいへんお得。通常\$150を  
\$48でご提供。  
③ 酸素フェイシャル2回プラス酸素  
アイケアトリートメント1回のセット  
で\$150。

とくとく情報

**寿**

9月のプロモーション  
寿では今月、以下のプロ  
モーションを実施します。  
・銘酒 2割引き  
・ディナービッフェ 每晚  
5、6品の特選メニュー食  
べ放題 大人\$28、6〜12歳\$12(ジュ  
ロンのみ)  
・新メニュー  
和風ステーキ丼(ジュロン店のみ)、若鶏の  
ビリ辛揚、アイスブレンド、フルーツジュ  
ース、カプチーノ、エスプレッソなど

**寿**

ことぶき  
**寿レストラン**  
ジュロン店  
No.3 Yuan Ching Rd,  
#01-02A Jurong  
Tel: 6261-2272  
リバーヴァレイ店  
177 River Valley Rd,  
#04-02/03, Liang Court  
Tel: 6883-0053

お知らせ

**ポピー**



**全家研 Popy Asia/Oceania**  
iFront Singapore  
HP: 9835-5164 FAX: 6476-1532  
http://web.ntti.net.sg/ifront  
E-mail: ifront@ntti.net.sg

**月**

刊ポピーは家庭学習を  
応援しています。  
幼児ポピー (2〜6歳児)  
には、おうちの方がお子さんと一緒に  
楽しくふれあひながら取り組むための  
ヒントがいっぱい。お子さんへの話し  
かけで、こころもあたまもぐんぐん伸  
びます。  
小学ポピーには、おうちの方がまる  
つけをする際にぜひ押さえて欲しい学習  
のポイントが分かりやすく書いてあり  
ます。低学年時は特に、おうちの方の  
関わりが家庭学習の習慣を確立するの  
に役立ちます。  
購読契約をされた方は、全家研本部で  
会員登録をし、様々なサービス、家庭  
学習確立のためのサポートが受けられ  
ます。また、今年の入会セットには、  
全家研総裁外山先生著作「家庭教育の  
友シリーズ」の中から一冊、その他「か  
みしばい」(幼児ポピー)「壁はり漢字  
表」(小学、中学ポピー)などが付い  
ています。  
1カ月の体験学習も受付中。詳しくは  
左記までお問い合わせください。

# じゃらん

## 無料伝言板

●掲載ご希望の方は、**ファクシミリ**(6225-2909) **郵送**(66A Tras St, Singapore 079005) または、**Eメール**(parti@mbox1.ntti.net.sg)で、編集部までお申し込みください。勝手ながら、このコーナーに関してのお電話でのお問い合わせは一切お断りしております。

●**締め切りは毎月10日正午**です。●**無料掲載分**で字数が多い場合、一部割愛させていただきます場合もあります。また、編集の都合により掲載されないこともあります。●**営利目的の内容(教えます、お部屋貸しますなど)及び求人広告**は**有料**です。また、探しています。お知らせでも**企業や店舗の営業案内、テナント事務所等**は**有料**となります。掲載料は**50字以内 \$30、100字以内 \$50**。クロスチェックを原稿と一緒に郵送ください。**支払先はParti Pte Ltd**です。尚、領収書は発行しませんのでご了承ください。

●このコーナーでは、ご依頼者からの情報を掲載しています。パーティでは内容についての責任は負いかねます。

### 教えます

日本語教師養成通信講座 シドニー校 英語を使った効果的な日本語の教え方を学んで、シンガポールの人に日本語を教えてみませんか！

期間：6カ月(シンガポールから受講可)  
授業料：990オーストラリアドル(教材込)  
3週間通学コース(シドニー校)もあり、創立18年

World Japanese Language Centre  
4/49-51 Bay Rd; Waverton NSW 2060 AUSTRALIA  
Tel: 61-2-9955-8732  
Fax: 61-2-9460-1250  
E-mail: wjlc@netspace.net.au  
http://www.wjlc.net

学生・主婦・ビジネスマンに、初級からビジネス英語まで教えます。経験は豊富です。個人・グループ可。ご自宅、オフィス出張いたします。

HP: 9687-7945 アイリーン

初心者向けティペアの作り方教えます。興味のある方はお気軽にご連絡ください。次回は9月中旬頃～

TEL/FAX: 6475-1904  
E-mail: komatech@fd6.so-net.ne.jp

インテリアコーディネーター教えます。帰国予定のある方、インテリアに興味のある方大歓迎。詳細は下記迄。

TEL/FAX: 6258-1869  
E-mail: karasawa@singnet.com.sg

プリザーブドフラワー教室  
月謝\$160～  
http://www.ibloomeuro.com  
HP: 9191-1710

中国語のプライベート・レッスン。60分 \$50から。お問い合わせは日本語でどうぞ。  
HP: 9696-3121 Ms.李

中国水墨画教えます。  
現在シンガポール大学とNTUで美術の特別カリキュラムを担当しています。月謝は\$35/月

月曜日 15時～17時  
火曜日 19時～21時  
木曜日 19時～21時  
土曜日 10時30分～12時30分  
12時30分～14時30分

先生は10年間日本人の生徒に教えています。  
TEL: 6737-4251 HP: 9431-8063  
Mary HP: 9276-9071 Lychia Tan  
住所: BLK334 #02-13 Kreta Ayer Rd (S)080334

### ART OF CRAFTS

《日本語クラス》  
①デコレイティブ・ペインティング  
②ミニチュア・クレイベストリー、フラワー《英語クラス》  
③子どもクラフト・ペインティング  
④ワークショップ-マルチ・ローディング・デコレイティブペインティング(11月開講)

場所: 150 Orchard Rd. #02-07 Orchard Plaza TEL: 6235-6267

### 求人

ディペンデントバス保持者の方、翻訳者の方のお仕事のご登録お待ちしております。ご連絡はお気軽にアデコ日本語部門まで。

TEL: 6225-3184  
E-mail: oshigoto@adecco-asia.com

### 大使館スタッフ募集

《業務内容》  
・大使館領事部における「窓口事務」及び「一般事務」  
《条件》  
・「シンガポール国籍」または「PR」をお持ちの方  
・長期間の勤務が可能なお方  
・日本語・英語とも読み書き・会話が堪能なお方(中国語の簡単な会話が出来ればなお良し)  
・パソコンに強い方  
・年齢は問いませんが、40歳位までの方を歓迎

《待遇》  
・経験などにより相談します  
応募ご希望の方は、「履歴書」、 「連絡先(電話番号等)」を下記までご送付(封筒の表に「職員募集」と朱書き)ください。追って当方より電話連絡いたします。なお、ご送付頂いた「履歴書」はお返し出来ませんので予め御了承願います。

Consular Division, Embassy of Japan,  
16 Nassim Road, Singapore 258390

音楽講師・保育指導経験者 募集！  
お仕事に必要なバスは当方で申請いたします。ご興味のある方はご連絡ください。  
My School音楽教室(伊勢丹スコッツ隣)  
TEL: 6737-5220 (不在の場合はメッセ

ージをお残しください)  
http://www.myschoolsingapore.com

### 日本人女性パート 募集!

事務職(PC必要)  
時間: 月～金の午後  
場所: オーチャード  
労働許可: 申請します  
マサコフローリスト 出口昌子  
TEL: 6732-1489 FAX: 6737-2073  
E-mail: masako\_florist@pacific.net.sg

### お部屋貸します

お勧め物件Goldenhill Park (3+1+1, \$2,300) プールビュー、オーストラリアンスクール近く、シティまで車で10分。他物件多数有。

HP: 9145-5102 Ms. Shirley Tan

オーチャードとイーストエリアのコンド。  
\$550～。清潔でMRT駅近く。他、物件も多数有。

HP: 9022-0486 Mr. David

### 紹介します

パートタイムメイドを紹介します。中国系シンガポール人の主婦。信頼できます。曜日時間帯はご都合に合わせて。詳しくはお問い合わせください。

HP: 9671-6045 宮田

### 探しています

NOTE PC \$200～250位まで。(英、日バージョン いずれでも可)。  
TEL: 6735-0628 山田

ヤマハ エレクトーン  
中古のものを探しています。モデル名、ご希望の価格をご連絡ください。  
TEL: 6238-6291  
HP: 9144-1465

### 譲ります

ゴルフ会員権、ポーレシア(日系のゴルフ場、ジョホールバル・セカンドリング出口より約20分)をタダで譲ります。ただし、\$2,500の名義書換料と\$65/月の月会費の支払い(月会費は来年3月までの前払い)が必要です。

HP: 9616-9314

9月下旬に取りに来てくださる方

- ・ナショナル扇風機・リモコン付 \$15
- ・バナソニックDVDプレーヤー \$40
- ・東芝ビデオデッキ \$25
- ・シャープFax付電話(普通紙) \$18の未使用フィルムロール付 \$40
- ・変圧器(2ツ口、240VA) \$15
- ・ナショナルスチームアイロン \$5
- ・ソニーCDラジカセ \$20

以下即日引き渡し可

- ・コンビチャイルドシート(\$600で購入) \$40
- ・ベビーカー \$5
- ・ナショナルドライヤー \$5
- ・VCD(リスト送付可) 各\$2

HP: 9152-0270 (17:00以降)

即日引き渡し可  
・万能(多目的)電気鍋(炊飯、蒸し器、煮物、揚げ物、ロースト、スロークッカー、炒め物、保温などなど、鍋を取り替えて、

15の用途に使えます。部品全て付いてます。取説付、参考メニュー付。数回使用して、ずっと眠ってたものです) \$48

- ・新品イーサネットケーブル、7.3M(ブロードバンド用)買ってみたら測り間違いで、使っていません。CPUとモデムの距離が長い方。\$10
- ・National湯沸し/保温ポット(2.6リットル、2年使用) \$20
- ・新品コーヒーマーカー(5カップ用、箱は中を確認の為にのぞいただけ) \$28
- ・Nationalスチームアイロン、\$8
- ・オーブントースター(4ヵ月使用、ただし毎日ではありません。購入時の状態で箱入り、取説付) \$15
- ・Philip製、大型ポップアップトースター(パンが4枚同時に焼けます。状態良好。新品価格は\$50) \$12で。
- ・全く新品のオーブントースター(トースターとはいっても、クッキーやピザも焼けます) \$28

軽いものは、オーチャードでのお渡し、可能。早朝、夜間もOKです。  
HP: 9730-1145 (出られない場合があります) SMSを送ってください。必ずお返事します)

### お知らせ

＜ポプラ文庫へのお誘い＞  
ポプラ文庫では、教会のホールをお借りして日本語の絵本・児童書の貸し出しを行っています。絵本が大好きな方、お子さんと一緒に絵本と親しみたい方、ぜひ一度お越しください。(ボランティア・スタッフも募集中です。詳細はホームページをご覧ください。)

日時: 9月9日・23日(毎月第2・第4木曜日) 15:00から16:30まで  
場所: Kay Poh Road Baptist Church, 7 Kay Poh Road (S)248963  
ケイポーロードバプテスト教会 1階 フォローシップホール(Zion RoadとRiver Valley Roadの交差点近くです。)  
E-mail: poplarb@hotmail.com  
http://www.003.u.p.p.s.o-net.ne.jp/poplar-bunko/

《日本語ボランティアガイドグループ入会説明会のご案内》  
日本語ガイドグループでは4つのミュージアムをボランティアでガイドしています。生活にスパイスを効かせたいとお考えの方、ぜひ説明会にお越しください。予約の必要はありません。

日時: 9月6日(月) 10:00より  
場所: Singapore Art Museum内  
パトロンズクラブ(Bras Basah Rd.)  
連絡先: 6732-8207 (山本)

シンガポール植物園・レインフォレストトレイル 日本語ガイドのお知らせ  
9・10月のガイド日程: 9月4日(土) 9月8日(水) 10月2日(土) 10:00～(受付9:45～)

集合場所: 植物園ビジターセンター 無料  
シンガポール植物園・日本語ガイドグループ

テニス大会のお知らせ  
SJJ(Singapore Japanese Ladies)では、第19回(2004年度秋季)SJJ杯を次のと

り開催します。皆様奮ってご参加ください。  
日時: 10月18日(月)～20日(水) 9:00  
試合開始 予備日21日(木)  
場所: ジュロノ・カントリークラブ テニスコート(A、B、Cグレード別女子ダブルスです)

SJJに属する9つのクラブは、ウィークデイ(木曜日を除く)の9:00～12:00、クラブ毎にFARRER PARK等で楽しく練習しています。シンガポール在住の主婦でテニスを愛する方なら、どなたでも入会できます。

各クラブ新メンバー募集につき、11月をオーブントライアル月間としましたので、興味のある方はちょっとクラブ練習に参加してみませんか?  
詳細は、下記まで、お気軽にご連絡ください。  
小林: 9090-5967 y-koba@ntti.net.sg  
村上: 9793-5536 nekoaze@hotmail.com

### 聖書を知ろう

【人生の終極】  
「空の空。知者は言う。空の空。すべては空。この世における人の労苦と思ひ煩いは、自分に何を残すのでしょうか。人の一生は、実にむなし。私は天の下で行われるいっさいの事について、知恵を用いて、一心に尋ね。探り出そうとした。…」  
【全ての結論】  
「神を畏れよ。神の命令に従いなさい。これこそ、人間のすべてである。神は善であれ、悪であれ、人の隠れた行いも、すべて、さばかれるからです。」  
聖書(ソロモン王の「箴言」より)  
http://www.聖書を知ろう.com

集まれ サッカー大好き小学生!!  
小学生サッカークラブJEPUN HITAM会員募集中!  
4名のコーチをはじめ、多数のお父様方により丁寧に指導いたします。  
公式試合・交流試合・合宿・遠征・クリスマス会など企画も盛りだくさん!お気軽にトライアルにいらしてください。  
練習日時: 毎週日曜日 9:00～12:00  
場所: Jin Tai Secondary School 170 West Coast Rd. (AYE 10A出口近く)  
連絡先 HP: 9099-5963

《ぶるちーのBABYからのお知らせ》  
0歳児の赤ちゃんとお母さんの遊び場です。みんなで歌ったり、手遊びしたり、おしゃべりタイムでお友達探しも!楽しい時間を過ごしましょう。

対象: 新生児～9カ月(2003年12/23生まれ)の赤ちゃんとお母さん  
日時: 9月23日(木) 10:30～11:50  
会場: 日本人会館3F ファンクションルーム1(日本人会とは別の活動です)  
会費: \$5  
受付開始日時: 9月15日(水) 10:00(必ずお守りください)  
連絡先 FAX: 6235-1902  
TEL: 6566-6051

TELの方は9月15日(水) 10:00～12:00のみです。FAXの方は、必ず連絡先を明記してください。E-mailの方は、ホームページの参加申込アンケートをご利用ください。先着25名様まで、お早めにお申込みください。  
http://www48.tok2.com/home/prutino

《ぶるちーのプレマタニティトーク/シンガポールで妊娠する為の予備知識》  
幼児から妊娠中の方を中心に様々なイベントの開催を行っている育児支援サークル「ぶるちー」が、プレマタニティ(妊娠前の方)を対象にシンガポールでの出産事情を紹介する会を行います。シンガポールでの妊娠に興味のある方、考えていらっしゃる方は、ぜひご参加ください。

対象: プレマタニティ(妊娠前の方)  
日にち: 10月7日(木)  
時間: 10:30～12:00  
場所: 日本人会館 3F ファンクションルーム1  
参加費: \$8(会場費・資料代)  
内容: ①出産についてのアンケート「2003ぶるちーのまとめ」より(病院選びや母子手帳の使い方、費用についてなど)  
②シンガポールでの不妊治療紹介  
申し込み: 9月24日より受付開始  
氏名・連絡先・質問事項のある方は内容を明記の上、メールでお申込ください。  
申し込み先: prutino@hotmail.com  
http://www48.tok2.com/home/prutino

「Newsweekを読む会」のメンバー募集  
毎週木曜日午前中にNewsweekの一部記事を読む勉強会(?)を行っています。詳細は下記電話番号へ。興味のある方、ぜひ一度見学にいらしてください。少々むずかしくはありますが、たいへん面白いです。  
TEL: 6738-3247

帰国のためガレージセールをいたします。  
日時: 9月1日～3日 9:00～16:00  
場所: 147 Devonshire Road #08-01 The Beaumont  
HP: 9681-4050  
イギリス製アンティークドレッサー、イス、ウォータークリーナー、三輪車(子ども用)、アジア製木彫、ミキサー、レンジ、ラジカセ、CD等

シンガポールカトリック日本人会は、とても気さくな集まりです。まだカトリック信者でない方、これからカトリックについて勉強なさりたい方もどうぞご参加ください。ご希望の方にはカトリック日本人会発行のニュースレターをお送りいたします。日本語によるミサにもあずかることができます。ぜひご連絡ください。

連絡先・代表 笠原智子  
TEL/FAX: 6468-6965  
E-mail: kasaharaj@pacific.net.sg

ヘルプライン(無料電話相談)  
ボランティア団体、AWAREのヘルプラインは女性からの悩みごとの相談に電話で応じています。シンガポールの祝日を除く毎週水曜日と第1・第3土曜日、午前9時から正午まで、フリーダイヤル1800-774-5935へ日本語でお電話ください。どんなご相談、ご質問もお気軽にどうぞ。相談員は日本人女性です。(相談無料、匿名可、プライバシー厳守)  
次期電話相談員養成講座が2004年9月より始まります。興味のある方は上記ヘルプラインまでお問い合わせください。書類審査及び面接による事前選考あり。要上級英語力。

# 2004年度パーティ 無料送付申請書



会員番号をご記入ください。  
パーティが入っております封筒の  
宛名シールに記載されています。

## 7月号より無料送付リストを一新いたしました。

ご登録の無料送付リストは6月号まででリセットされました。  
数々の特典が受けられるパーティカード(無料)は、ご登録後初めて郵送されるパーティに同封いたします。  
引き続き広告主様や紀伊國屋書店の店頭でも無料配布いたします。  
※無料送付リストの更新は、アンケートを通じて、読者のご要望や傾向を知り、誌面に反映させるとともに、  
「送付停止届」を出さずにご帰国される方々のアドレス抹消のためにも必要です。ご了承ください。

下記、アンケートの全項目にご回答いただき、  
FAXか郵送にて編集部までお送りください。

●お名前 (ローマ字のみ) (名: First Name) (姓: Family Name)		●性別 <input type="checkbox"/> 男性 <input type="checkbox"/> 女性		●年齢 歳	
●在星 (西暦) 年 月 日		●ご住所 Singapore			
●TEL: -		●FAX: -		●E-mail: <input type="checkbox"/> ある <input type="checkbox"/> なし	
●ご家族構成 <input type="checkbox"/> 独身・単身 <input type="checkbox"/> 同居のご家族 (続柄 / 年齢)					
(続柄 / 歳) (続柄 / 歳) (続柄 / 歳) (続柄 / 歳)					
●在留届 <input type="checkbox"/> 済み <input type="checkbox"/> これから <input type="checkbox"/> 必要と思わない			●在外選挙資格: <input type="checkbox"/> 取得済み <input type="checkbox"/> これから <input type="checkbox"/> 必要と思わない		
●ご帰国の予定回数 (出張も含む) 回/1年		●ご旅行の予定回数 回/1年			
●最も印象が良かった旅行先 ( )			●これから最も行きたい旅行先 ( )		
●あなたにとっての旅行の最適月 ( 月 )					
●最もお気に入りの飲食店 ( ) 理由○		理由 ○の中に最も適した理由(1~8)を1つ選択			
●最もお気に入りのショップ・デパート ( ) 理由○		理由 1.雰囲気 2.お店の人の態度 3.商品(メニュー)の品揃え 4.商品 や料理の質 5.お値段 6.交通の便 7.独自のサービスや特典 8.その他			
●興味のある習い事 ( )					
●シンガポールのおすすめお土産 ( )					
●パーティで取り上げてほしい情報 ( )					
●よくチェックするメディア <input type="checkbox"/> 朝日 <input type="checkbox"/> 日経 <input type="checkbox"/> 読売 <input type="checkbox"/> 星日報 <input type="checkbox"/> J plus <input type="checkbox"/> マンゴスチン・クラブ <input type="checkbox"/> NHK.TV <input type="checkbox"/> FM96.3 <input type="checkbox"/> お役立ちウェブ <input type="checkbox"/> てなもん屋 <input type="checkbox"/> その他 ( )					
●加入クラブ (日本人会、同窓会、県人会、カントリークラブなど複数記入可)					

### 【住所変更・送付停止届け】

(※いずれかに☑を記入の上、必要事項をもちろなくご記入ください。)

住所変更届(登録処理の都合上、宛名ラベルの登録コード、旧住所を必ず記入ください)

送付停止

名 (Mr./Ms) First Name 姓 Family Name

現住所 \_\_\_\_\_  
Postal Code \_\_\_\_\_

TEL \_\_\_\_\_ FAX \_\_\_\_\_

旧住所 \_\_\_\_\_  
Old Postal Code \_\_\_\_\_

登録コード Personal Code \_\_\_\_\_

### 【ご意見・ご感想をご記入ください】

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

※バックナンバーは、ご請求時に1ドル(1冊)分の切手をお送りください。日本向郵送は、年間4,000円で承っております。

**PARTI**

唯一の無料宅配月刊誌

おかげさまで **11** 年目

毎月1日発行

**FAX: 6225-2909**

66A Tras Street Singapore 079005

### 広告募集

**A4折り込み広告 \$ 600**

直接郵送先 2426人  
法人会員 953人  
(2003年12月10日現在)

**PARTI Pte., Ltd**  
66A Tras Street, Singapore 079005  
parti@mbox1.ntti.net.sg  
TEL:6224-8912 FAX:6224-8932



### 特選セミナー

**パソコン・運転免許など**  
読者アンケートの結果をもとに各種セミナーを企画中です

**PARTI Pte., Ltd**  
66A Tras Street, Singapore 079005  
parti@mbox1.ntti.net.sg  
TEL:6224-8912 FAX:6224-8932



### Myコンパニオン・アニマル

**ペットを超えたあなたの伴侶の写真**  
交流ぶりが読者に伝わるコメント(200字以内)をつけて  
郵便またはEメールでお寄せください

**PARTI Pte., Ltd**  
66A Tras Street, Singapore 079005  
parti@mbox1.ntti.net.sg  
TEL:6224-8912 FAX:6224-8932



### 自費出版

**あなたの思い出を本にしませんか?**  
自叙伝は、相続税のかからない財産  
あなたの記録はご家族や知人のみならず、後世の人々にとっても、  
貴重な道しるべになります

**PARTI Pte., Ltd**  
66A Tras Street, Singapore 079005  
parti@mbox1.ntti.net.sg  
TEL:6224-8912 FAX:6224-8932



### オリジナルポストカード作成いたします

**転居はがき・転勤挨拶文・季節のお便り・スナップ写真入りはがき**

通常2週間仕上げ  
詳細は申し込み用紙をご請求ください

**PARTI Pte., Ltd**  
66A Tras Street, Singapore 079005  
parti@mbox1.ntti.net.sg  
TEL:6224-8912 FAX:6224-8932



### 表紙作品の公募

**テーマ:「シンガポールの異景」技術より話題性**

1年も住むと「見尽くした」と思えるほど狭いシンガポールですが、注意すると思わぬ光景や面白い景色の発見があります  
シンガポリアンもびっくりの「ディスカバー・シンガポール」、期待しています

1.作品(ネガ・ポジ・デジタルデータいずれでも)

\*デジカメの場合画質をFINEの設定での撮影が望ましいです

2.撮影者名(必要に応じてペンネーム)

3.ご住所、連絡先(電話番号、Eメール)

4.撮影場所、撮影日時、写真の解説

1~4を明記の上郵送またはEメールでご応募ください

・採用作品の撮影者には、掲載号を10部差し上げます  
・レイアウト・デザイン・キャプションなど編集権は「パーティ」に属します  
・作品の著作権は、撮影者に属します  
・応募作品は返却しません、あらかじめコピーをお送りください  
・採用に関するお問い合わせには応じかねます

**PARTI Pte., Ltd**  
66A Tras Street, Singapore 079005  
parti@mbox1.ntti.net.sg  
TEL:6224-8912 FAX:6224-8932

